



GER	Butangas-Lötkolbensatz 125 W
BUL	Комплект поялник с бутанов газ 125 W
CZE	Butanová páječka - sada 125 W
DAN	Loddekolbesæt Butangas 125 W
DUT	Butaangas soldeerboutset 125 W
ENG	Butane Gas - Soldering Iron 125 W
FRE	Jeu de fers à braser au gaz butane 125 W
HRV	Lemilica na butanski plin 125 W set
HUN	Butángázos forrasztópáka készlet 125 W
ITA	Saldatore Gas Butano 125 W Set
POL	Lutownica na gaz butan 125 W
POR	Kit ferro de soldar a gás com acendimento automático 125 W
SLO	Butánová spájkovačka - sada 125 W
SLV	Spajkalnik na plin butan 125 W, set
SPA	Kit soldador a gas con encendido automático 125 W
TUR	Bütangaz havya seti 125 W
SWE	Butangas lödkolvsats 125 W
TUR	Bütangaz havya seti 125 W

GER Butangas-Lötkolbensatz 125 W

Hinweis

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Sie enthält zahlreiche Hinweise zum bestimmungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.
- Vor Erstinbetriebnahme muss der Lötkolben mit Butangas befüllt werden.

Sicherheitshinweise

- Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Lötkolben immer von Gesicht und Körper fernhalten.
- Schutzbrille verwenden.
- Gerät enthält brennbares Gas (Butan) unter Druck. Verwenden Sie das Gerät bitte mit Sorgfalt.
- Vor Sonnenbestrahlung und Temperaturen über +50 °C über eine längere Zeit schützen.
- Achten Sie darauf, dass die Lötflamme bei Tageslicht oder bei einer anderen Lichtquelle fast unsichtbar ist.
- Nicht in der Nähe einer offenen Flamme, eines Heizers oder eines Ofens nachfüllen.
- Nur in gut belüfteter Umgebung befüllen bzw. verwenden.
- Lassen Sie nie das Gerät unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb oder noch heiß ist.
- Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es wegräumen.
- Nicht die Spitze des Lötkolbens an der Einheit berühren, wenn es in Betrieb oder noch heiß ist.
- Ersetzen Sie nie den Aufsatz, ohne dass Sie das Gerät ausgeschaltet und sichergestellt haben, dass die Spitze abgekühlt ist.
- Versuchen Sie unter keinen Umständen den Lötkolben zu öffnen oder zu reparieren (Gewährleistungs- bzw. Garantieverlust).

Befüllen

- Verwenden Sie nur handelsübliches Butangas (FÖRCH Art.-Nr.: 5482 20 125).
- Stellen Sie sicher, dass der ON/OFF-Schieber sich in der OFF-Position befindet, bevor Sie es befüllen.
- Schütteln Sie den Nachfüllbehälter um das Gas etwas zu erwärmen. Das Füllen geschieht über die Schwerkraft.
- Lötkolben ist befüllt sobald, Gas austritt. Warten Sie mind. 1 min, damit sich das Gas stabilisieren kann.

Zündung und Betrieb

- Katalysatorvorsatz mit gewünschter Spitze oder Heißluftdüse aufschrauben.
- Stellen Sie sicher, dass das Lüftungsloch der Lötspitzen für die heiße Luft nach oben zeigt.
- Stellen Sie die Gasregelung auf die mittlere Position.
- Schieben Sie den ON/OFF-Schieber bis zum höchsten Punkt in Richtung Lötspitze, um den Gaszufluss auszulösen und den Lötkolben zu zünden.

- Schieber nach dem Zünden lösen, damit er sich in die ON-Position stellt und somit der LötKolben an bleibt.
- Nach erfolgreichem Zünden wird das Innenleben der Aufsätze nach 1 bis 2 Sekunden orange glühen.
- Die Temperatur der Lötspitzen kann durch Anpassung des Gasreglers unter Beachtung der (-)(+) Zeichen auf dem Gehäuse angepasst werden.
- Um den LötKolben auszuschalten, Gasregelung in Richtung (-) drehen und ziehen Sie den ON/OFF-Schieber nach unten in Richtung Gasregelung, bis er sich in der OFF-Position befindet.

Zündung Hinweise

- Spitze, Metallgehäuse (Flammkragen) bzw. Rändelmutter während der Zündung nicht berühren.
- Zünden Sie den LötKolben nicht, wenn der Spitzenaufsatz nicht aufgeschraubt ist.
- Nicht in der Nähe einer offenen Flamme, eines Heizers oder eines Ofens zünden.

Austausch der Lötspitzen

- Stellen Sie vor dem Austausch sicher, dass die Spitze abgekühlt ist.
- Die Lötspitze kann sehr leicht entfernt werden und ermöglicht so, das Aufsetzen einer anderen Art von Lötspitze oder den Austausch einer abgenutzten Spitze.
- Entfernen Sie die Lötspitze und das Spitzengehäuse durch Drehen der Rändelmutter gegen den Uhrzeigersinn.
- Vorsicht, durch Überdrehen der Rändelmutter kann die Düsenvorrichtung und das Gewinde am Kolben beschädigt werden.

Reinigen oder Ersetzen des Drosseleinsatzes

- Entfernen Sie die Lötspitze und den Flammkragen wie beschrieben.
- Den Keramikkopf am Düsenaufsatz nicht berühren oder drehen.
- Schrauben Sie den Düsenaufsatz von dem LötKolben ab. Benutzen Sie hierzu eine Zange, indem Sie den Schaft umfassen.
- Entfernen Sie anschließend vorsichtig den Drosseleinsatz, indem Sie diesen mit einer feinen Spitzzange aus dem LötKolbenkörper herausziehen.
- Legen Sie das Drosselstück für ca. 5 min in Naphtha (Feurzeugbenzin) oder ein ähnliches Lösungsmittel.
- Setzen Sie das gereinigte oder neue Drosselstück wieder ein und achten Sie darauf, das kürzere Ende wieder in den LötKolbenkörper zu stecken.
- Setzen Sie den Düsenaufsatz wieder ein und schrauben Sie ihn ganz vorsichtig mit einer Zange fest.

Technische Daten

Leistung:	30 – 125 Watt
Anheizzeit:	ca. 1 min auf 250 °C
Lötspitzentemperatur:	250 – 550 °C
Lötflamme:	1.300 °C
Tankvolumen:	38 ml
Betriebszeit:	ca. 200 min. (voll bei mittlerer Flamme)
Zündung:	Piezo-Zünder
Gewicht:	166 g (befüllt)
Abmessungen L x B x H:	255 x 30 x 30 mm

Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät zündet nicht	kein Gas im Tank	Butangas auffüllen
	Gasdruck zu hoch oder zu niedrig	Gaszufuhr anpassen (+ oder -)
	den ON/OFF-Schieber zu schnell betätigt	Anleitung lesen "Zündung und Betrieb"
	Drosselstück verstopft	Drosselstück reinigen oder ersetzen
Niedriger Gasdruck oder zu kleine Flamme	Drosselstück verstopft	Drosselstück reinigen oder ersetzen
	Gas zu kalt	Gerät in der Hand halten, damit es sich erwärmt
	zu wenig Gas	Gas nachfüllen
Lötspitze erhitzt nicht	Chromschicht abgenutzt	Lötspitze durch eine Neue ersetzen
	unzureichender Gasdruck	Gasregler auf eine höhere Position stellen (+)
	Drosselstück verstopft	Drosselstück reinigen oder ersetzen

BUL Комплект поялник с бутанов газ 125 W

Указание

- Прочетете това ръководство внимателно, преди да използвате уреда. То съдържа множество съвети за употребата по предназначение на уреда. Съхранявайте ръководството за консултиране на по-късен етап.
- Преди първото въвеждане в експлоатация на поялника, той трябва да се напълни с газ.

Указания за безопасност

- Не трябва да се предоставя на деца.
- Дръжте поялника далече от лицето и тялото.
- Използвайте предпазни очила.
- Уредът съдържа горим газ (бутан) под налягане. Използвайте уреда внимателно.
- Пазете от излагане на пряка слънчева светлина и температури над 50 °C за дълги периоди.
- Внимавайте, тъй като пламъкът на поялника е почти невидим при дневна светлина или при друг източник на светлина.
- Не пълнете в близост до открит огън, отоплителен уред или фурна.
- Пълнете и използвайте само в добре проветрива среда.
- Не оставяйте уреда без надзор, когато е в работен режим или все още е горещ.
- Винаги се уверявайте, че уредът е изстинал, преди да го приберете за съхранение.
- Не докосвайте върха на поялника, когато се използва или все още е горещ.
- Никога не сменяйте накрайника, без да сте изключили уреда и да сте се уверили, че върхът е изстинал.
- Опитайте се да не отваряте или ремонтирате поялника при никакви обстоятелства (нарушаване на гаранцията).

Пълнене

- Използвайте бутанов газ, разпространен в търговската мрежа (FÖRCH Арт. № 5482 20 125).
- Уверете се, че плъзгачът ON/OFF е в позиция OFF, преди да го пълните.
- Разклатете съда с газа за пълнене, за да затоплите съдържанието. Пълненето става чрез гравитация.
- Поялникът се е напълнен, когато започне да изтича газ. Изчакайте 1 мин, за да може да се стабилизира газът.

Запалване и работа

- Завийте катализаторния накрайник с желания връх или дюза за топъл въздух.
- Уверете се, че отворът за продухване на топъл въздух на върха на поялника е насочен нагоре.
- Поставете регулатора на потока газ на средна позиция.
- Преместете плъзгача ON/OFF до най-високата точка в позиция върха на поялника, за да активирате притока на газ и да запалите поялника.
- Отпуснете плъзгача след запалването, така че да е в позиция ON и поялникът да остане включен.

- След успешното запалване на поялника вътрешното пространство на накрайниците започва да свети в оранжево след 1 до 2 секунди.
- Температурата на върховете на поялника може да се настройва чрез регулатора на притока на газ върху корпуса при съблюдаване на знаците (-)(+).
- За да изключите поялника, завъртете регулатора на притока на газ в посока (-) и преместете плъзгача ON/OFF надолу към регулатора на притока на газ, докато не се намира в позиция OFF.

Указания за запалване

- Не докосвайте върха, металния корпус (предпазителя на пламъка) или гайката с накатка по време на запалването.
- Не запалвайте поялника, когато няма завинтен накрайник на върха.
- Не палете в близост до открит огън, отоплителен уред или фурна.

Смяна на върха на поялника

- Преди смяната се уверете, че върхът е изстинал.
- Върхът на поялника може да се свали лесно и така позволява поставянето на друг вид връх или смяната на износен връх.
- Свалете върха на поялника и корпуса на върха чрез завъртане на гайката с накатка срещу часовниковата стрелка.
- Внимавайте, при превъртане на гайката с накатка елементът на дюзата и резбата на поялника може да се повредят.

Почистване или смяна на дроселния накрайник

- Свалете върха на поялника и предпазителя на пламъка, както е описано.
- Не докосвайте или завъртайте керамичната глава на дюзовия накрайник.
- Отвийте дюзовия накрайник от поялника. За целта използвайте клещи, с които да хванете основата на дюзовия накрайник.
- След това внимателно свалете дроселния накрайник, като го издърпате с тънки остри клещи от корпуса на поялника.
- Поставете дроселния елемент за ок. 5 мин в течност за запалки или подобен разтворител.
- Поставете почистения или новия дроселен елемент обратно и се уверете, че поставяте по-късия елемент в корпуса на поялника.
- Поставете дюзовия накрайник обратно и го затегнете много внимателно с клещи.

Технически данни

Мощност:	30 – 125 W
Време за загряване:	ок. 1 мин до 250 °C
Температура на върха на поялника:	250 – 550 °C
Пламък на поялника:	1.300 °C
Обем на резервоара:	38 ml
Време на работа:	ок. 200 мин (пълен при средна степен на пламъка)
Запалване:	иезоелектрическо
Тегло:	166 г (напълнен)
Размери Д × Ш × В:	255 × 30 × 30 мм

Отстраняване на неизправности

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване на неизправност
Уредът не запалва	Няма газ в резервоара	Напълнете с бутанов газ
	Налягането на газа е твърде високо или ниско	Регулирайте притока на газ (+ или -)
	Плъзгачът ON/OFF е натиснат за твърде кратко	Прочетете ръководството „Запалване и работа“
	Дроселовият елемент е задръстен	Почистете или сменете дроселовия елемент
Ниско налягане на газа или твърде малък пламък	Дроселовият елемент е задръстен	Почистете или сменете дроселовия елемент
	Газът е твърде студен	Дръжте уреда в ръка, за да се затопли
	Твърде малко газ	Напълнете газ
Върха на поялника не се загарява	Хромовият слой е износен	Сменете върха на поялника с нов
	Недостатъчно налягане на газа	Поставете регулатора за приток на газ в по-висока позиция (+)
	Дроселовият елемент е задръстен	Почистете или сменете дроселовия елемент

CZE Butanová páječka - sada 125 W

Poznámka

- Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte pečlivě tento návod. Obsahuje četné pokyny k použití přístroje v souladu s určením. Uchovejte návod pro možnost pozdějšího nahlédnutí
- Před prvním uvedením do provozu se páječka musí naplnit butanovým plynem

Bezpečnostní pokyny

- Nesmí se dostat do rukou dětem
- Páječku držte vždy v dostatečné vzdálenosti od obličeje a těla
- Používejte ochranné brýle
- Přístroj obsahuje hořlavý plyn (butan) pod tlakem. Používejte přístroj prosím opatrně
- Chraňte před slunečním zářením a teplotami nad +50 °C po delší dobu
- Uvědomte si, že plamen páječky je za denního světla nebo při jiném světelném zdroji téměř neviditelný
- Páječku neplňte v blízkosti otevřeného ohně, topného tělesa nebo kamen
- Páječku plňte, resp. používejte pouze v dobře větraném prostředí
- Nenechte nikdy přístroj bez dozoru, když je v provozu nebo ještě horký
- Než přístroj uklidíte, ujistěte se vždy, že vychladl
- Nedotýkejte se špičky páječky na jednotce, když je přístroj v provozu nebo je špička ještě horká
- Nevyměňujte nikdy nástavec, aniž byste přístroj vypnuli a přesvědčili se, že špička vychladla
- Za žádných okolností se nepokoušejte páječku otevírat nebo opravovat (ztráta záruky)

Naplnění

- Používejte pouze běžný butanový plyn (FÖRCH číslo výr.: 5482 20 125)
- Před plněním se ujistěte, že šoupátko ON/OFF se nachází v poloze OFF
- Protřepte plnicí nádobku, aby se plyn trochu zahřál. Plnění probíhá díky gravitaci
- Jakmile plyn začne vycházet, páječka je naplněná. Vyčkejte min. 1 min., aby se plyn mohl stabilizovat

Zapálení a provoz

- Našroubujte katalyzátorový nástavec s požadovanou špičkou nebo horkovzdušnou tryskou
- Ujistěte se, že větrací otvor pájecí špičky pro horký vzduch ukazuje nahoru
- Nastavte regulaci plynu do střední polohy
- Posuňte šoupátko ON/OFF až k nejvyššímu bodu ve směru pájecí špičky, tím otevřete přívod plynu a zapálíte páječku
- Po zapálení šoupátko pusťte, aby se dostalo do polohy ON, a páječka tak zůstala zapnutá
- Po úspěšném zapálení se po 1 až 2 sekundách rozzhává vnitřek nástavců dooranžova

- Teplotu pájecích špiček je možné upravit pomocí regulátoru plynu podle znamének (-) (+) na krytu
- Chcete-li páječku vypnout, otočte regulaci plynu ve směru (-) a zatáhněte za šoupátko ON/OFF dolů ve směru regulace plynu, až se nachází v poloze OFF

Poznámky k zapálení

- Během zapalování se nedotýkejte špičky, kovového krytu (límce hořáku), resp. rýhované matice
- Páječku nezapalujte, když špičkový nástavec není našroubovaný
- Páječku nezapalujte v blízkosti otevřeného ohně, topného tělesa nebo kamen

Výměna pájecích špiček

- Před výměnou se ujistěte, že je špička vychladlá
- Pájecí špičku lze demontovat velmi snadno, což umožňuje nasadit jiný druh pájecí špičky nebo vyměnit opotřebovanou špičku
- Demontujte pájecí špičku a kryt špičky otáčením rýhované matice proti směru hodinových ručiček
- Pozor, přílišným otočením rýhované matice lze poškodit zařízení trysky a závit na páječce

Čištění nebo výměna škrticí vložky

- Demontujte pájecí špičku a límec hořáku tak, jak bylo popsáno
- Nedotýkejte se keramické hlavy na tryskovém nástavci ani jí neotáčejte
- Odšroubujte z páječky tryskový nástavec. Použijte k tomu kleště tím způsobem, že do nich uchopíte stopku
- Poté opatrně demontujte škrticí vložku tím, že ji pomocí jemných kleští se zúženými konci vytáhnete z těla páječky
- Vložte škrticí vložku na cca 5 min. do technického benzínu (benzinu do zapalovačů) nebo podobného rozpouštědla
- Vsadte opět do páječky vyčištěnou nebo novou škrticí vložku a dávejte pozor na to, abyste do těla páječky zasunuli zpět kratší konec
- Nasadte opět tryskový nástavec a přišroubujte ho velmi opatrně pomocí kleští

Technické údaje

Výkon:	30 – 125 W
Doba zahřívání:	cca 1 min. na 250 °C
Teplota pájecí špičky:	250 – 550 °C
Pájecí plamen:	1.300 °C
Objem nádrže:	38 ml
Doba provozu:	cca 200 min. (naplno při středním plameni)
Zapalování:	piezozapalovač
Hmotnost:	166 g (v naplněném stavu)
Rozměry d × š × v:	255 × 30 × 30 mm

Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění závady
Nedochází k zapálení	v nádrži není plyn	doplňte butanový plyn
	příliš vysoký nebo příliš nízký tlak plynu	upravte přívod plynu (+ nebo -)
	příliš rychlé posunutí šoupátka ON/OFF	přečtěte si návod "Zapálení a provoz"
	ucpaná škrticí vložka	vyčistěte nebo vyměňte škrticí vložku
Nízký tlak plynu nebo příliš malý plamen	ucpaná škrticí vložka	vyčistěte nebo vyměňte škrticí vložku
	příliš studený plyn	podržte přístroj v ruce, aby se zahřál
	příliš málo plynu	doplňte plyn
Pájecí špička se nezahřívá	opotřebovaná vrstva chromu	vyměňte pájecí špičku za novou
	nedostatečný tlak plynu	nastavte regulátor plynu na vyšší polohu (+)
	ucpaná škrticí vložka	vyčistěte nebo vyměňte škrticí vložku

DAN Loddekolbesæt Butangas 125 W

Henvisning

- Læs denne anvisning inden du tager apparatet i brug. Den indeholder talrige henvisninger til brugen af apparatet. Gem brugsanvisningen så du senere kan slå op i den
- Inden brug første gang, fyldes loddekolben med butangas

Sikkerhedshenvisning

- Opbevares utilgængeligt for børn
- Hold loddekolben væk fra ansigt og kroppen
- Anvend beskyttelsesbriller
- Apparat indeholder brandbar gas (butan) under tryk. Anvend apparatet med omhu
- Beskyttes mod solstråler og temperaturer over +50 °C i længere tid
- Vær opmærksom på, at loddeflammen ved dagslys eller ved en anden lyskilde er næsten usynlig
- Må ikke påfyldes gas i nærheden af åben ild, fyr eller ovne
- Må kun fyldes i god ventilerede omgivelser
- Lad ikke apparatet ude af syne, når det bruges eller er varm
- Vær sikker på, at apparatet er afkølet inden du gemmer den væk
- Spidsen fra loddekolben må ikke røre enheden når den er i brug eller stadig er varm
- Skift aldrig spidsen, uden apparatet er slukke og du er sikker på spidsen er kold
- Forsøg aldrig at åbne eller reparere loddekolben (garanti eller bortfald af garanti)

Påfyldning

- Anvend kun butangas (FÖRCH Art.-Nr. 5482 20 125)
- Vær sikker på, at ON/OFF knappen er i OFF position, inden den fyldes
- Ryst beholderen for at opvarme gassen. Fyldningen sker gennem tyngdekraft
- Loddekolben er fyldt straks gassen løber ud. Vent mindst 1 min. så gassen kan stabilisere sig.

Tænding og drift

- Katalysatorforsats påsættes den ønskede spids eller varmedyse
- Vær sikker på, at udluftningshullet på loddespidsen vender opad
- Sæt gasregulatoren på middel position
- Skub ON/OFF knappen til højeste punkt i retning mod loddespidsen, for at udløse gastilførslen og tænde loddekolben
- Løsen knappen efter tænding, så den står i ON position
- 1-2 sekunder efter tænding bliver spidsen orange indvendig
- Temperaturen på loddespidsen kan gennem tilpasning af gasregulatoren gennem (-) (+) tilpasses huset
- For at slukke loddekolben drejes gasregulatoren i retning (-) og træk ON/OFF knappen nedad i retning mod gasregulatoren til den befinder sig i OFF position

Tænding henvisning

- Berør ikke spids, metalhus (flammekrave) eller rouletmøtrik under tænding
- Tænd ikke loddekolben, hvis ikke spidsen er skruet på
- Tænd ikke i nærheden af åben ild, fyr eller ovne

Udskiftning af loddespids

- Vær sikker på spidsen er afkølet inden den skiftes
- Loddespidsen kan nemt fjernes og erstattes af en ny
- Fjern loddespidsen og spidshuset ved at dreje rouletmøtrikken mod uret
- Forsigtig, hvis rouletmøtrikken drejes over kan dyseanordningen og gevindet på kolben beskadiges

Rensning eller udskiftning af drosselspoleindsats

- Fjern loddespidsen og flammekraven som beskrevet
- Berør eller drej ikke keramikhovedet på dyseopsatsen
- Skru dyseopsatsen af loddekolben. Benyt en tang til dette
- Fjern herefter forsigtig drosselindsatsen, idet du trækker den ud af loddekolben med en spidstang
- Læg drosselstykket i nafta eller et lignende opløsningsmiddel
- Sæt det rengjorte eller et nyt drosselstykke i og vær opmærksom på, at den korte ende sættes i loddekolben
- Sæt dyseopsatsen i igen og skru den forsigtigt fast med en tang

Tekniske data

Ydelse:	30 – 125 watt
Opvarmningstid:	ca. 1 min. til 250 °C
Loddespidstemperatur:	250 – 550 °C
Loddeflamme:	1.300 °C
Tankvolumen:	38 ml
Driftstid:	ca. 200 min. (fuld ved middel flamme)
Tænding:	Piezo-tænding
Vægt:	166 g (fyldt)
Størrelse L x B x H:	255 x 30 x 30 mm

Fejludbedring

Fejl	Mulig årsag	Fejludbedring
Apparat tænder ikke	Ingen gas i tanken	Påfyld butangas
	Gastrykket er for høj eller for lav	Tilpas gastilførslen (+ eller -)
	ON/OFF knappen aktiveres for hurtig	Læs brugsanvisningen ”tænding og drift”
	Drosselstykket er tilstoppet	Rens drosselstykket eller udskift det
For lav gastryk eller for lille flamme	Drosselstykket er tilstoppet	Rens drosselstykket eller udskift det
	Gas er for kold	Hold apparatet i hånden, så det varmes op
	For lidt gas	Påfyld gas
Loddespids opvarmer ikke	Kromlag er slidt	Loddespids erstattes med ny
	Utilstrækkelig gastryk	Sæt gasregulator på en højere position (+)
	Drosselstyk er tilstoppet	Rens drosselstyk eller udskift det

DUT Butaangas soldeerboutset 125 W

Aanwijzingen

- Lees deze handleiding zorgvuldig door alvorens u het apparaat in gebruik neemt. Hierin staan vele aanwijzingen voor het op een juiste wijze gebruiken van het apparaat. Bewaar de handleiding om deze later te kunnen raadplegen.
- Voor het eerste gebruik dient de soldeerbout met butaangas gevuld te worden.

Veiligheidsinstructies

- Zorg dat kinderen niet bij het apparaat kunnen komen.
- Soldeerbout altijd ver van gezicht en lichaam verwijderd houden.
- Veiligheidsbril gebruiken.
- Het apparaat bevat brandbaar gas (butaan) onder druk. Gebruik het alstublieft zorgvuldig.
- Niet blootstellen aan zonnestralen en temperaturen boven +50 °C gedurende langere tijd.
- Pas op dat de soldeervlam bij daglicht of een andere lichtbron bijna onzichtbaar is.
- Niet dichtbij open vuur, branders of ovens bijvullen.
- Uitsluitend in een goed geventileerde omgeving vullen of gebruiken.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht als het in bedrijf of nog heet is.
- Verzekert u er altijd van dat het apparaat is afgekoeld voor het opgeborgen wordt.
- De punt van de soldeerbout niet aanraken als het apparaat in bedrijf of nog heet is.
- Vervang het opzetstuk nooit zonder dat het apparaat is uitgeschakeld en u er zeker van bent dat de punt is afgekoeld.
- Probeer onder geen beding de soldeerbout open te maken of te repareren (verlies van garantierecht).

Vullen

- Uitsluitend in de handel verkrijgbaar butaangas (FÖRCH art.nr. 5482 20 125) gebruiken.
- Verzekert u er altijd van dat de ON/OFF schuif in de OFF-positie staat voor u begint met vullen
- Schud de navulhouder om het gas een beetje te verwarmen. De zwaartekracht zorgt vervolgens voor het vullen.
- De soldeerbout is gevuld zodra er gas ontsnapt. Wacht minstens 1 minuut, zodat het gas zich kan stabiliseren.

Ontsteking en bedrijf

- Katalysator-opzetstuk met gewenste punt of heteluchtmondstuk opschroeven.
- Verzekert u er van dat het ventilatiegat van de soldeerpunt voor de hete lucht naar boven is gericht.
- Zet de gasregeling in de middelste stand.
- Schuif de ON/OFF schuif zover mogelijk omhoog in de richting van de punt om de gas toevoer te activeren en de soldeerbout te ontsteken.

- De schuif na het ontsteken loslaten zodat deze in de ON-positie staat en de soldeerbout aan blijft.
- Na succesvol ontsteken zal het binnenwerk van de opzetstukken na 1 tot 2 seconden oranje gaan gloeien.
- De temperatuur van de soldeerpunt kan door bijstellen van de gasregelaar met behulp van de (-) en (+) tekens op de houder worden aangepast.
- Om de soldeerbout uit te zetten de gasregelaar naar de (-) draaien en de ON/OFF schuif naar onder schuiven tot deze in de OFF-positie staat.

Instructies ontsteking

- Punt, metalen houder (vlamkraag) en kartelmoeren tijdens het ontsteken niet aanraken.
- Ontsteek de soldeerbout niet als de punt er niet opgeschroefd zit.
- Niet dichtbij open vuur, branders of ovens ontsteken.

Wisselen van de soldeerpunten

- Verzeker u er eerst van dat de punt is afgekoeld.
- De soldeerpunt kan zeer eenvoudig worden verwijderd en vervolgens een ander soort punt of een vervanger voor een opgebruikte punt opgezet.
- Verwijder de soldeerpunt en de punthouder door de kartelmoer tegen de klok in los te draaien.
- Voorzichtig, door te ver draaien van de kartelmoer kunnen het mondstuk en het schroefdraad worden beschadigd.

Reinigen of vervangen van de toevoerregelaar

- Verwijder de soldeerpunt en vlamkraag als beschreven.
- De keramische kop aan het opzetstuk niet aanraken of draaien.
- Schroef het opzetstuk los van de soldeerbout. Gebruik hiervoor een tang die geheel om de houder past.
- Verwijder aansluitend voorzichtig het toevoerdeel door dit met een fijne punttang uit de soldeerbouthouder te trekken.
- Leg het toevoerdeel ongeveer 5 minuten in nafta (aanstekerbenzine) of een soortgelijk oplosmiddel.
- Plaats het weer terug en let er daarbij op het kortste deel weer in de soldeerbouthouder te steken.
- Zet het opzetstuk er weer op en schroef dit heel voorzichtig vast met een tang.

Technische gegevens

Vermogen:	30 – 125 Watt
Opwarmtijd:	ca. 1 minuut op 250 °C
Temperatuur soldeerpunt:	250 – 550 °C
Soldeervlam:	1.300 °C
Tankvolume:	38 ml
Bedrijfsduur:	ca. 200 minuten (vol bij middelste vlam)
Ontsteking:	Piezo-ontsteker
Gewicht:	166 g (gevuld)
Afmetingen L x B x H:	255 x 30 x 30 mm

Foutoplossing

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Apparaat ontsteekt niet	geen gas in tank	butaangas bijvullen
	gasdruk te hoog of te laag	gastoevoer bijstellen (+ of -)
	de ON/OFF schuif te snel bediend	handleiding lezen "ontsteking en bedrijf"
	toevoerdeel verstopt	toevoerdeel reinigen of vervangen
Lage gasdruk of te kleine vlam	toevoerdeel verstopt	toevoerdeel reinigen of vervangen
	gas te koud	apparaat in de hand houden om op te warmen
	te weinig gas	gas bijvullen
Soldeerpunt wordt niet heet	chromolaag opgebruikt	soldeerpunt vervangen
	te weinig gasdruk	gasregeling hoger zetten (+)
	toevoerdeel verstopt	toevoerdeel reinigen of vervangen

ENG Butane Gas - Soldering Iron 125 W

Note

- Please read this instruction manual carefully before first operation of this equipment.
- It contains numerous notes with regard to the intended use of the device. Keep this instruction for future reference.
- The Soldering Iron must be filled with butane gas before first operation.

Safety Notes

- Keep away from children.
- Make sure to keep soldering tip always away from face and body
- Use safety goggles
- Unit contains flammable gas (butane) under pressure. Use the device carefully.
- Do not expose to sun or temperatures higher than +50 °C for a longer period of time
- Take into consideration that torch flame is nearly invisible in daylight or other light sources
- Do not refill near open flames, heater or furnace
- Only refill and use in well-ventilated area
- Never leave the unit unattended when it is in operation or still hot
- Always make sure the unit is cool before storing
- Do not touch the tip of the soldering iron at the unit when in operation or still hot
- Do not replace cap without having switched off the device and made sure that the tip has cooled.
- Do not try to open or repair the soldering iron (loss of warranty resp. guarantee)

Refilling

- Only use commercially available butane gas (FÖRCH Art.-Nr.: 5482 20 125)
- Make sure the ON/OFF-switch is in OFF-position before refilling
- Shake the refill can to allow the gas to warm slightly. Gas transfer is dependent upon gravity
- Soldering iron is filled as soon as you have a gas overflow. Wait min. 1 min. for the gas to stabilize

Ignition and Operation

- Screw on the catalyst cap with the selected tip or the hot air nozzle
- Make sure that the air exhaust hole of the soldering tips for hot air is positioned upwards
- Set gas control level at mid position
- Push the ON/OFF-switch upward in direction of the soldering tip to the max. point to release the gas flow and ignite the soldering iron
- Release the switch after ignition to stay in the ON-position and the soldering iron to be on
- After successful ignition the inside of the attachments will glow in orange colour after 1 to 2 seconds

- The temperature of the soldering tip can be adjusted with the gas control lever taking into consideration (-) (+) signs on the housing
- To turn the soldering iron off, turn the gas control lever to (-) direction and pull the ON/OFF- switch down towards the gas control until it is in the OFF-position

Ignition - Notes

- Do not touch tip, tip housing or knurled nut while igniting
- Do not ignite the soldering iron when the tip attachment is not screwed on
- Do not ignite near open flames, heaters or furnace

Changing of soldering tips

- Be sure the tip has cooled before removal
- The soldering tip is easily removable allowing the installation of other style tips or the replacement of a worn tip.
- Remove the soldering tip and the tip housing by an counterclockwise turn of the knurled nut
- Attention! Make sure not to overtighten the knurled nut as this could damage the nozzle assembly as well as the thread in the body

Cleaning and replacing the orifice assembly

- Remove the soldering tip and the flame collar as described
- Do not touch or turn the ceramic head of the nozzle assembly
- Unscrew the nozzle assembly from the soldering iron. Use a pliers to grasp the shaft
- Remove the orifice assembly by pulling it with long-nosed pliers out of the soldering iron
- Put the orifice assembly for approx.. 5 min. in Naphtha (lighter fuel) or other similar
- Put cleaned or new orifice assembly back into place and make sure to insert the shorter end into the soldering iron body.
- Put the nozzle assembly back into place and carefully tighten with a pliers.

Technical Data

Power:	30 – 125 watt
Heating time:	approx. 1 min. to 250 °C
Soldering tip temperature:	250 – 550 °C
Soldering flame:	1.300 °C
Tank volume:	38 ml
Operating time:	approx. 200 min. (one gas filling at mid setting)
Ignition:	Piezo-ignition
Weight:	166 g (filled)
Dimensions L × W × H:	255 × 30 × 30 mm

Troubleshooting

Problem	Probable Cause	How to correct
Device does not ignite	no gas in the tank	refill with butane gas
	too high or too low gas pressure	adjust gas supply (+ or -)
	pushed ON/OFF-switch too fast	read instruction manual "Ignition and Operation"
	clogged orifice assembly	clean or replace with new orifice assembly
Low gas pressure or low flame	clogged orifice assembly	clean or replace with new one
	cold gas	hold device in hands to allow to warm up
	low gas	refill
soldering tip does not heat up	chrome layer worn out	replace with a new soldering tip
	insufficient gas pressure	adjust gas control lever to a higher position (+)
	clogged orifice assembly	clean orifice assembly or replace with new one

FRE **Jeu de fers à braser au gaz butane 125 W**

Indication

- Lire le présent mode d'emploi avec attention avant de mettre l'appareil en service. Il contient de nombreuses indications en vue d'une utilisation conforme de l'appareil. Conserver le mode d'emploi pour toute consultation ultérieure
- Remplir le fer à braser avec du butane avant la première utilisation.

Consignes de sécurité

- Tenir éloigné des enfants.
- Maintenir le fer à braser toujours à distance du visage et du corps.
- Porter des lunettes de protection.
- L'appareil contient du butane sous pression. Utiliser l'appareil avec précaution.
- Protéger l'appareil d'un ensoleillement direct et de températures au-dessus de 50° prolongées.
- Attention, de jour ou avec d'autres sources lumineuses, la flamme de brasage est presque invisible.
- Ne pas reemplir à proximité d'une flamme ouverte, d'un poêle ou d'un four.
- Ne remplir ou utiliser que dans des locaux bien ventilés.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance s'il est en service ou encore chaud.
- Toujours s'assurer que l'appareil est refroidi avant de le ranger.
- Ne pas toucher à la panne de l'appareil s'il est en service ou encore chaud.
- Ne jamais remplacer la panne sans avoir arrêté l'appareil et vérifié que la panne est refroidie.
- Ne jamais essayer d'ouvrir le fer à braser ou de le réparer (perte de garantie).

Remplissage

- N'utiliser que du butane du commerce (réf. FÖRCH : 5482 20 125)
- Avant le remplissage, s'assurer que le bouton ON/OFF est bien en position OFF.
- Secouer le réservoir pour légèrement chauffer le gaz. Le remplissage se fait par gravité.
- Le fer est plein dès que le gaz sort. Attendre au moins une minute pour que le gaz se stabilise.

Allumage et utilisation

- Visser le support catalyseur avec la panne voulue ou une buse à air chaud.
- S'assurer que le trou de ventilation de la panne de brasage pour l'air chaud indique vers le haut.
- Ajuster le réglage du gaz en position médiane.
- Glisser le bouton ON/OFF en butée vers la panne de brasage pour déclencher le flux de gaz et allumer le fer.
- Relâcher le bouton après l'allumage pour qu'il se stabilise en position ON et que le fer reste allumé.
- Après un allumage réussi, l'intérieur des pannes luit d'une couleur orangée après 1-2 secondes.

- La température des pannes de brasage peut être adaptée à l'aide du réglage du gaz (marquages « + » et « - » sur le boîtier).
- Pour arrêter le fer à baser, tourner le réglage du gaz vers « - » et tirer le bouton ON/OFF vers le bas, en direction du réglage du gaz, jusqu'à ce qu'il soit en position OFF.

Allumage, indications

- Durant l'allumage, ne pas toucher la panne, le boîtier en acier (collier pare-flammes), resp. la molette.
- Ne pas allumer le fer en l'absence d'une panne.
- Ne pas allumer à proximité d'une flamme ouverte, d'un poêle ou d'un four.

Remplacement des pannes

- Avant tout remplacement, s'assurer que la panne est refroidie.
- La panne de brasage se démonte aisément et permet le montage d'un autre type de panne ou le remplacement d'une panne usée.
- Retirer la panne de brasage et le logement de la panne en tournant la molette dans le sens antihoraire.
- Attention à ne pas trop tourner la molette ; la buse et le filetage du fer peuvent autrement être endommagés.

Nettoyage ou remplacement de l'insert d'étranglement

- Démontez la panne de brasage et le collier pare-flammes comme décrit.
- Ne pas toucher ou tourner la tête en céramique sur la buse.
- Dévisser la buse du fer à braser. Utiliser pour cela une pince qui ceint la queue.
- Retirer ensuite l'insert d'étranglement avec prudence en l'extrayant à l'aide d'une pince pointue fine.
- Déposer ensuite env. 5 mn l'insert d'étranglement dans du naphte (essence de briquet) ou un solvant similaire.
- Remonter ensuite l'insert neuf ou nettoyé, veiller à toujours engager l'extrémité la plus courte dans le corps du fer.
- Remonter ensuite la buse et la visser prudemment avec une pince.

Caractéristiques techniques

Puissance :	30 – 125 W
Temps de chauffe :	env. 1 mn à 250 °C
Temp. panne :	250 – 550 °C
Flamme de brasage :	1.300 °C
Volume du réservoir :	38 ml
Allumage :	Allumeur piézo
Poids :	166 g (plein)
Dimensions L x l x h :	255 x 30 x 30 mm

Correction des défaillances

Erreur	Cause possible	Correction des défaillances
Appareil ne s'allume pas	Réservoir vide	Remplir de butane
	Pression de gaz trop haute ou trop basse	Adapter le débit de gaz « + » ou « - »
	Bouton ON/OFF actionné trop vite	Lire mode d'emploi « Allumage et utilisation »
	Insert d'étranglement bouché	Nettoyer ou remplacer insert d'étranglement
Pression de gaz trop basse ou flamme trop petite	Insert d'étranglement bouché	Nettoyer ou remplacer insert d'étranglement
	Gaz trop froid	Tenir l'appareil à la main pour le réchauffer
	Trop peu de gaz	Remettre du gaz
Panne ne chauffe pas	Revêtement chromé usé	Remplacer la panne par une neuve
	Pression de gaz trop faible	Régler le débit de gaz avec « + »
	Insert d'étranglement bouché	Nettoyer ou remplacer insert d'étranglement

Lemilica na butanski plin 125 W set

Napomena

- Prije same upotrebe uređaja detaljno pročitajte korisničke upute. U uputama su navedene bitne informacije za sigurno i besprijekorno korištenje uređaja. Ove upute uvijek pohranjujte u blizini uređaja.
- Prije same upotrebe, lemilicu je potrebno napuniti sa butanskim plinom.

Sigurnosne informacije

- Držati izvan dohvata djece!
- Lemilicu nikada ne približavati k tijelu ili glavi.
- Obvezno je korištenje zaštitnih naočala.
- Uređaj sadrži zapaljivi plin (Butan), koji je pod tlakom, stoga pažljivo koristite uređaj.
- Štiti od sunčeve svjetlosti i temperature veće od +50 °C.
- Obratite pozornost na to da je plamen gotovo nevidljiv na danjem svijetlu ili na nekom drugom izvoru svjetlosti.
- Lemilicu nikada ne puniti u blizini grijalica, peći i otvorenog plamena (zabranjeno pušenje).
- Lemilicu koristiti i puniti samo u dobro prozračenim prostorima.
- Uređaj nikada ne odlagati i ostavljati van kontrole ukoliko je još upaljen ili zagrijan.
- Prije samog spremanja, uređaj i njegovi dijelovi moraju biti u potpunosti ohlađeni.
- Nikada ne dirati vrh lemilice kada je u pogonu ili je još uvijek vruć.
- Nastavak na lemilici nikada ne mijenjati kada je lemilica u pogonu ili zagrijana.
- Ni pod kojim slučajem ne pokušavajte otvarati lemilicu ili sami sprovoditi popravak na njoj (gubitak jamstva).

Punjenje

- Koristite samo uobičajeni butanski plin (FÖRCH Art.-Br. 5482 20 125).
- Prije samog punjenja, prekidač "ON/OFF" mora biti prebačen na "OFF".
- Lagano protresite spremnik za punjenje, kako se plin lagano zagrija. Punjenje se sprovodi putem sile teže.
- Lemilica je puna kada započne prodiranje plina. Pričekajte koju minutu tako da se plin može stabilizirati.

Paljenje i korištenje

- Katalizatorski nastavak zaviti sa željenom sapnicom za vrući zrak.
- Uvjerite se kako se prozračna rupa nalazi gore na lemilici.
- Regulator plina prebaciti u srednji položaj.
- Prekidač "ON/OFF" prebaciti u skroz gornji položaj u smjeru vrha lemilice, kako bi se oslobodio dotok plina i kako bi se upalila lemilica.
- Prekidač "ON/OFF" nakon toga pustiti, kako bi se vratio u položaj "ON", te kako bi lemilica ostala upaljena.
- Nakon uspješnog paljenja unutrašnjost nastavka će 1 do 2 sekunde svijetliti u narančastoj boji.

- Temperatura vrha lemilice može odrediti preko regulatora plina (-) (+).
- Za gašenje lemilice, regulator plina prebaciti na (-) oznaku i prekidač "ON/OFF" prebacite na "OFF".

Paljenje / napomena

- Nikada ne pipajte vrh, metalno kućište (kragna plamenika) i ostale dijelove kada su upaljeni.
- Lemilicu nikada ne paliti ukoliko nije pravilno postavljen i zategnut nastavak za lemljenje.
- Nikada ne paliti ili koristiti u blizini otvorenog plamena, usijanih predmeta i peći.

Izmjena vrha za lemljenje

- Prije same zamjene, vrh na lemilici mora biti u potpunosti hladan.
- Vrh je vrlo jednostavno odstraniti i zahvaljujući tome nema nikakvog problema tijekom zamjene istrošenog vrha s novim ili prilikom odabira nekog drugog nastavka za lemljenje.
- Oprezno, prejako pritezanje matice može dovesti do oštećenja navoja na sapnici ili samoj lemilici.

Čišćenje ili zamjena prigušnice

- Skinite vrh za lemljenje i kragnu plamenika, kako je opisano.
- Keramičku glavu na nastavku za sapnicu ne dirati ili okretati.
- Sa lemilice skinite nastavak za sapnicu. Tijekom toga koristite kliješta, tako da u potpunosti obuhvatite prihvat.
- Sada oprezno skinite prigušnicu, tako da je s špic kliještima lagano izvučete iz tijela lemilice.
- Prigušnicu uronite na 5 minuta u Naphta (benzin za upaljač) ili u sličnu otopinu.
- Očišćenu ili novu prigušnicu oprezno umetnite u tijelo lemilice, tako da kraći dio uđe pravilno i lagano u kućište lemilice.
- Sada vratite nastavak za sapnicu i oprezno ga zategnite s kliještima.

Tehnički podaci

Snaga:	30 – 125 Wata
Vrijeme zagrijavanja:	cca. 1 min. na 250 °C
Temperatura vrha lemilice:	250 – 550 °C
Plamen lemilice:	1.300 °C
Volumen spremnika:	38 ml
Vrijeme rada:	cca. 200 min. (pri srednjem plamenu)
Paljenje:	Piezo-paljenje
Težina:	166 g (napunjeno)
Dimenzije D × Š × V:	255 × 30 × 30 mm

Greške / rješenja

Greška	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj se ne može upaliti	Nema plina u spremniku	Napuniti spremnik s butanskim plinom
	Pritisak plina je previsok ili prenizak	Prilagoditi dotok plina (+ ili -)
	ON/OFF prekidač je prebrzo korišten	Čitati upute "Paljenje / korištenje"
	Začepljena prigušnica	Očistiti ili zamijeniti prigušnicu
Nizak dotok plina ili je plamen premali	Začepljena prigušnica	Očistiti ili zamijeniti prigušnicu
	Plin je prehladan	Uređaj držati u ruci kako bi se zagrijao
	Premalo plina	Nadopuniti spremnik
Vrh lemilice se ne zagrijava	Istrošen je kromirani sloj	Vrh lemilice zamijeniti s novim
	Nedovoljan pritisak plina	Regulator plina povišiti (+)
	Začepljena prigušnica	Očistiti ili zamijeniti prigušnicu

HUN Butángázos forrasztópáka készlet 125 W

Útmutató

- Gondosan olvassa el jelen használati utasítást mielőtt üzembe helyezi a készüléket. Számos utasítást tartalmaz a készülék rendeltetésszerű használatához. Őrizze meg a használati utasítást, hogy később fellapozhassa.
- A forrasztópákát első üzembe helyezés előtt fel kell tölteni butángázzal!

Biztonsági utasítások

- Nem kerülhet gyerekek kezébe
- A forrasztópákát mindig tartsa távol az arcától és testétől!
- Használjon védőszemüveget
- A készülék nyomás alatt lévő gyúlékony gázt (bután) tartalmaz. Kérjük, körültekintéssel használja a készüléket
- Védje a napfénytől és hosszabb időn át + 50 °C feletti hőmérséklettől
- Figyeljen arra, hogy a forrasztóláng szinte láthatatlan nappali fénynél, vagy más fényforrásnál
- Ne töltsé újra nyílt láng, fűtőberendezés vagy tűzhely közelében
- Csak jól szellőztetett helyen töltsé fel, ill. használja
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha használatban van vagy még forró
- Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lehűlt mielőtt elteszi
- Ne érintse a forrasztópáka hegyét az egységen, ha használatban van vagy még forró
- Soha ne cserélje ki a rátétet anélkül, hogy előtte kikapcsolta a készüléket és megbizonyosodott arról, hogy a hegy lehűlt
- Semmilyen körülmények között se próbálja meg felnyitni vagy megjavítani a forrasztópákát (jótállás ill. garancia elvesztése)

Feltöltés

- Csak kereskedelmi forgalomban kapható butángázt használjon (FÖRCH cikkszám: 5482 20 125)
- Mielőtt feltöltené, győződjön meg arról, hogy az ON / OFF csúszka OFF állásban van.
- Rázza meg az utántöltő tartályt, hogy a gázt egy kicsit felmelegítse, A töltés a gravitáció által történik
- A forrasztópáka töltve van, amint gáz lép ki. Várjon legalább 1 percet, hogy a gáz stabilizálódhasson.

Gyújtás és üzemeltetés

- A katalizátor rátétet a kívánt hegygel vagy forrólevegős fúvókával csavarozza fel.
- Győződjön meg arról, hogy a forrasztóhegy szellőző nyílása a meleg levegőhöz felfelé mutat
- Állítsa a gázszabályozót a középső állásba
- Tolja az ON / OFF csúszkát a legmagasabb pontig, a forrasztóhegy irányába, a gázáramlás kioldásához és forrasztópáka meggyújtásához

- A csúszkát a gyújtás után oldja ki, hogy ON- pozícióba álljon és így a forrasztópáka bekapcsolva maradjon.
- A sikeres gyújtás után a rátétek belseje 1-2 másodperc után narancsosan izzik.
- A forrasztóhegyek hőmérséklete a gázszabályozóval állítható a házon lévő (-) (+) jelek figyelembevételével.
- A forrasztópáka kikapcsolásához forgassa a gázszabályozót (-) irányba és húzza az ON / OFF csúszkát lefelé a gázszabályozó irányába, míg OFF pozícióba kerül

Gyújtással kapcsolatos utasítások

- Ne érintse meg gyújtás során a hegyet, fémházat (láng gallér), ill. a recézett anyát
- Ne gyújtsa meg a forrasztópákát, ha a hegyrátét nincs rácsavarva.
- Ne gyújtsa meg nyílt láng, fűtőberendezés vagy tűzhely közelében

A forrasztópáka-hegyek cseréje

- Csere előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a hegy kihűlt.
- A forrasztóhegy nagyon könnyen eltávolítható és így lehetővé teszi egy másfajta forrasztóhegy feltételét vagy egy elkopott hegy cseréjét
- Távolítsa el a forrasztóhegyet és a hegyházat a recézett anya óramutató járásával ellentétes irányba való elforgatásával
- Vigyázat, a recézett anya túlhűzésével a fűvókaegység és a pákán a menet megsérülhet

A fojtószelep betét tisztítása vagy cseréje

- Távolítsa el a pákahegyet és a lánggallért a leírtak szerint
- Ne érintse vagy forgassa a kerámiafejet a fűvókarátétén
- Csavarja le a fűvókarátétet a forrasztópákáról. Használjon ehhez fogót, úgy, hogy Ön a nyelet megfogja.
- Ezután óvatosan távolítsa el a fojtószelep betétet, úgy, hogy Ön ezt egy finom csőrös fogóval a forrasztópáka-testből kihúzza
- Tegye a fojtórészt körülbelül 5 percre naftába (öngyújtóbenzin) vagy egy hasonló oldószerbe
- Tegye vissza a tisztított vagy új fojtórészt, ügyelve arra, hogy, a rövidebb végét a forrasztópákatestbe dugja vissza
- Tegye vissza a fűvókarátétet, és csavarja rá szorosan nagyon óvatosan egy fogóval

Műszaki adatok

Teljesítmény:	30 – 125 Watt
Felfűtési idő:	kb. 1 perc 250 °C -ra
Forrasztóhegy hőmérséklet:	250 – 550 °C
Forrasztóláng:	1.300 °C
Tank térfogat:	38 ml
Üzemidő:	kb. 200 perc (tele, közepes lángnál)
Gyújtás:	Piezo-gyújtó
Súly:	166 g (megtöltve)
Méretek H x Sz x M:	255 x 30 x 30 mm

Hibaelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Készülék nem gyújt	Nincs gáz a tankban	Butángázt feltölteni
	Gáznyomás túl nagy vagy túl alacsony	Gázszállítást beállítani (+ vagy -)
	Az ON/OFF csúszkát túl gyorsan mozgatták	„Gyújtás és üzemeltetés” kezelési útmutatást elolvasni
	Fojtóréssz eltömődött	Fojtórésszt tisztítani vagy cserélni
Alacsony gáznyomás vagy túl kicsi láng	Fojtóréssz eltömődött	Fojtórésszt tisztítani vagy cserélni
	A gáz túl hideg	Készüléket kézben tartani, hogy felmelegedjen
	Túl kevés gáz	Gázt utántölteni
A forrasztóhegy nem melegszik	Krómréteg kopott	Forrasztóhegyet új hegyre kicserélni
	Nem elegendő gáznyomás	A gázszabályozót egy magasabb pozícióba állítani
	Fojtóréssz eltömődött	Fojtórésszt tisztítani vagy cserélni

ITA Saldatore Gas Butano 125 W Set

Suggerimento

- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Esso contiene numerosi riferimenti all'uso del dispositivo. Conservare le istruzioni per consultazioni future.
- Il saldatore deve essere riempito con gas butano prima della messa in funzione.

Informazioni sulla sicurezza

- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Mai avvicinare il saldatore a viso e corpo.
- Utilizzare occhiali.
- Dispositivo che contiene gas infiammabile (butano) sotto pressione. Utilizzare l'apparecchio con cura.
- Proteggere dai raggi solari e temperature superiori a + 50 °C.
- Attenzione! La fiamma di saldatura è quasi invisibile di giorno o un'altra fonte di luce.
- Non riempire vicino a fiamme libere, stufa o forno.
- Riempire o utilizzare solo in aree sufficientemente ventilate.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è in funzione o è ancora caldo.
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia raffreddato prima di riporlo.
- Non toccare la punta del saldatore quando è in funzione o è ancora caldo.
- Non sostituire l'accessorio senza avere spento l'apparecchio, ed essersi assicurato che la punta sia raffreddata.
- Non cercare di smontare il saldatore per riparazioni (perdita della garanzia).

Riempimento

- Utilizzare solo gas butano disponibile in commercio (FÖRCH articolo 5482 20 125)
- Assicurarsi che il cursore ON / OFF sia in posizione OFF prima di riempirlo.
- Agitare la bomboletta per riscaldare il gas di ricarica. Il riempimento avviene per gravità.
- Il saldatore è pieno appena trabocca il gas. Attendere minimo 1 min. così il gas ha la possibilità di assestarsi.

Accensione e funzionamento

- Avvitare il catalizzatore insieme alla punta, o la bocchetta aria calda.
- Indirizzare il foro di sfiato per l'aria calda delle punte di saldatura verso l'alto.
- Impostare il regolatore del gas su posizione intermedia.
- Per accendere spingere il cursore ON / OFF sul punto più alto in direzione della punta per attivare il flusso del gas.
- Allentare il cursore dopo l'accensione così si ferma su ON e permette al stagnatore di rimanere acceso.
- Ad accensione avvenuta, l'interno stagnatore dopo 1 - 2 secondi è incandescente.

- La temperatura di saldatura della punta si regola con il cursore del gas osservando il segno (-) (+) sull'alloggiamento.
- Per spegnere il saldatore, girare il cursore del gas in direzione (-) e spingerlo verso il basso ON / OFF per arrestarlo in posizione OFF.

Accensione

- Non toccare la custodia in metallo (collare fiamma) o la ghiera zigrinata durante l'accensione.
- Non accendere il saldatore se è senza punta di saldatura.
- Non accendere vicino a fiamme libere, stufa o forno.

Sostituzione delle punte di saldatura

- Assicurarsi che la punta sia raffreddata prima della sostituzione.
- La punta può essere rimossa facilmente e quindi permette la sostituzione semplice con un altro tipo di punta.
- Rimuovere la punta insieme al suo alloggiamento girando il dado zigrinato in senso antiorario.
- Attenzione, ruotare con delicatezza il dado zigrinato per non danneggiare la filettatura dell'ugello di saldatura.

Pulizia e sostituzione dell'inserto valvola a farfalla.

- Rimuovere la punta del saldatore e la ghiera zigrinata come descritto sopra.
- Non toccare o ruotare la testa in ceramica dell'ugello.
- Svitare l'ugello dal saldatore bloccando il corpo con una pinza.
- Rimuovere poi dal corpo saldatore la valvola a farfalla con la pinza a punte lunghe.
- Immergere la valvola per circa 5 minuti in un solvente.
- Inserire il pezzo pulito o nuovo, avendo cura di inserire la parte più corta nel corpo saldatore.
- Appoggiare l'ugello sul corpo saldatore e fissarlo con molta attenzione con l'aiuto di una pinza.

Dati tecnici

Potenza:	30 – 125 watt
Tempo di riscaldamento:	circa 1 minuto. a 250 °C
Temperatura della punta:	250 – 550 °C
Fiamma di saldatura:	1.300 °C
Capacità serbatoio gas:	38 ml
Tempo d'impiego:	circa 200 min. (con fiamma media)
Accensione:	piezo elettrica
Peso:	166 g (carico)
Dimensioni L x P x A:	255 x 30 x 30 millimetri

Problemi

Errore	Causa possibile	Risoluzione
Il saldatore non s'accende	senza gas	ricaricare
	press. troppo alta/ bassa	adattare pressione (+ o -)
	ON/OFF azionato troppo veloce	leggere istruzioni accensione/uso
	limitatore intasato	pulire o cambiare
Pressione del gas bassa o fiamma piccola	limitatore intasato	pulire o cambiare
	gas troppo freddo	riscaldare il saldatore in mano
	poco gas	ricaricare gas
punta non si riscalda	usura del rivestimento cromato	cambiare punta
	pressione gas insufficiente	aumentare + pressione
	limitatore intasato	pulire o cambiare

Łutownica na gaz butan 125 W

Wskazówka

- Przeczytaj starannie niniejszą instrukcję przed uruchomieniem urządzenia. Zawiera ona liczne wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania narzędzia. Przechowuj instrukcję, aby w każdej chwili można było z niej skorzystać.
- Przed pierwszym użyciem łutownica musi zostać napełniona butanem.

Zalecenia bezpieczeństwa

- Nie może dostać się w ręce dzieci.
- Łutownicę należy zawsze trzymać z daleka od twarzy i ciała.
- Należy używać okularów ochronnych.
- Urządzenie zawiera palny gaz (butan) pod ciśnieniem. Używaj urządzenia z najwyższą ostrożnością.
- Należy chronić urządzenie przed bezpośrednim nasłonecznieniem i temperaturami powyżej +50 °C panującymi przez dłuższy czas.
- Zwróć uwagę, że płomień łutownicy w świetle dziennym a także przy świetle innego rodzaju jest prawie niewidoczny.
- Nie należy napełniać w pobliżu otwartego płomienia, grzejnika lub pieca.
- Napełniać i używać tylko w dobrze wentylowanym otoczeniu.
- Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas eksploatacji lub gdy jest jeszcze gorące.
- Przed schowaniem urządzenia zawsze upewnij się, że już ostygło.
- Nie należy dotykać grota łutownicy na jednostce, gdy ta jest włączona lub jest jeszcze gorąca.
- Nie zmieniaj nasadki, jeśli uprzednio nie wyłączyłeś urządzenia i nie upewniłeś się, że grot jest chłodny.
- Nie próbuj pod żadnym pozorem otwierać lub naprawiać łutownicy (utrata gwarancji).

Napełnianie

- Używaj tylko butanu dostępnego w handlu (Nr Art.: FÖRCH 5482 20 125).
- Przed rozpoczęciem napełniania upewnij się, że suwak ON/OFF znajduje się w pozycji OFF.
- Wstrząśnij pojemnik z gazem, aby gaz nieco ogrzać. Napełnienie odbywa się na zasadzie siły ciężkości.
- Łutownica jest napełniona, gdy gaz zacznie uchodzić. Odczekaj 1 minutę, aby gaz się ustabilizował.

Zapłon i eksploatacja

- Wkręć katalizator z odpowiednim grotem lub dyszą gorącego powietrza.
- Upewnij się, że otwór wentylacyjny grota łutownicy do gorącego powietrza jest skierowany do góry.
- Ustaw regulację gazu w środkowej pozycji.
- Aby włączyć dopływ gazu i zapalić łutownicę przesunij suwak ON/OFF aż do końca w kierunku grota łutownicy.
- Po doprowadzeniu do zapłonu należy suwak zwolnić, aby ustawił się w pozycji ON i łutownica pozostała włączona.

- Po zakończonym sukcesem zapłonie mechanizm grotu po 1 do 2 sekund rozżarzy się na pomarańczowo.
- Temperaturę grotu można regulować przesuwając regulator gazu w stronę znaku (-) lub (+) na obudowie.
- W celu wyłączenia lutownicy należy obrócić regulację gazu w stronę (-) i przesunąć suwak ON/OFF w dół w kierunku regulacji gazu aż znajdzie się w pozycji OFF.

Zapłon - zalecenia

- Podczas zapłonu nie wolno dotykać grotu, obudowy metalowej (kołnierz płomienia) i nakrętki radełkowej.
- Nie zapalaj lutownicy, gdy grot nie jest wkręcony.
- Nie wolno zapalać lutownicy w pobliżu otwartego płomienia, grzejnika lub pieca.

Wymiana grotów

- Upewnij się przez wymianę, że grot jest chłodny.
- Grot można bardzo łatwo zdjąć, co umożliwia nałożenie innej końcówki lub wymianę zużytego grotu.
- Zdejmowanie grotu i obudowy grotu odbywa się poprzez obracanie nakrętki radełkowej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Uwaga: przekręcenie nakrętki radełkowej może prowadzić do uszkodzenia dyszy i gwintu na lutownicy.

Oczyszczanie i wymiana nakładki dławika

- Zdejmij grot i kołnierz płomienia w sposób opisany powyżej.
- Nie wolno dotykać i przekręcać głowicy ceramicznej na nakładce dyszy.
- Odkręć nakładkę dyszy z lutownicy. Użyj do tego obcęarów obejmując nimi trzon.
- Następnie ostrożnie zdejmij nakładkę dławika wyciągając ją drobnymi szczypcami z korpusu lutownicy.
- Włóż dławik na ok. 5 min. do nafty (benzyna samochodowa) lub innego podobnego rozpuszczalnika.
- Załóż ponownie oczyszczony lub nowy dławik i zwróć uwagę, aby krótszy koniec ponownie założyć do korpusu lutownicy.
- Załóż nakładkę z dławikiem ponownie i przykręć ostrożnie obcęami.

Dane techniczne

Moc:	30 – 125 Watt
Czas ogrzewania:	ok. 1 minuta na 250 °C
Temperatura grotu:	250 – 550 °C
Płomień lutownicy:	1.300 °C
Pojemność zbiornika:	38 ml
Czas pracy:	ok. 200 min. (ciągłej przy średnim płomieniu)
Zapłon:	piezo
Ciężar:	166 g (napętniony)
Wymiary L x B x H:	255 x 30 x 30 mm

Usuwanie usterek

Usterka	Możliwe przyczyny	Usuwanie usterek
Urządzenie się nie zapala	Brak gazu w zbiorniku	Napełnić butan
	Ciśnienie gazu zbyt wysokie lub zbyt niskie	Dopasować przepływ gazu (+ lub -)
	Suwak ON/OFF został zbyt szybko uruchomiony	Przeczytać instrukcję „Zapłon i eksploatacja”
	Dławik jest zatkany	Oczyścić lub wymienić dławik
Niskie ciśnienie gazu lub zbyt mały płomień	Dławik jest zatkany	Oczyścić lub wymienić dławik
	Gaz jest zbyt zimny	Przytrzymać urządzenie w dłoni, aby je rozgrzać
	Zbyt mało gazu	Uzupełnić gaz
Grot lutownicy nie rozgrzewa się	Warstwa chromowana jest zużyta	Wymienić grot lutownicy na nowy
	Niewystarczające ciśnienie gazu	Ustawić regulator gazu na wyższą pozycję (+)
	Dławik jest zatkany	Oczyścić lub wymienić dławik

POR Kit ferro de soldar a gás com acendimento automático 125 W

Notas

- Leia estas instruções atentamente antes de usar este equipamento. Contém numerosas indicações sobre o uso apropriado do equipamento. Guarde estas instruções para consulta-las no futuro.
- Antes da primeira entrada em serviço o ferro de soldar deve-se encher com gás butano.

Conselhos de segurança

- Mantenha o equipamento fora do alcance das crianças.
- Sempre manter o ferro de soldar afastado do corpo e da cara.
- Utilize óculos de protecção.
- O equipamento contém gás inflamável (butano) sob pressão. Utilize-o com o máximo cuidado.
- Evite a exposição à luz solar e não exponha o equipamento a temperatura superior a +50 °C.
- Tenha muito cuidado, a chama é quase invisível à luz do dia ou à luz artificial.
- Não preencha o depósito do equipamento perto de uma chama, um aquecedor ou um esquentador.
- Só utilize o equipamento em espaços bem ventilados.
- Não deixe o equipamento sem vigilância durante o funcionamento ou quando ainda está quente.
- Assegure-se de que todas as peças do ferro de soldar se hajam esfriado antes de armazená-las.
- Não toque a ponta do ferro de soldar quando está funcionando ou ainda quente.
- Antes de mudar a tampa assegure-se de que o equipamento esteja apagado e não esteja quente.
- Não tente regular ou reparar o ferro de soldar (perda de garantia)

Preencher

- Só utilize gás butano habitual (FÖRCH Art. N° 5482 20 125)
- Assegure-se de que o interruptor ON/OFF se encontra em posição OFF antes de preencher o equipamento.
- Agite a embalagem de enchimento de gás para aquecê-lo um pouco. O fluxo do gás se efectua pela força da gravidade.

O depósito estará cheio quando saia gás butano líquido pela válvula de enchimento. Espere pelo menos 1 minuto para que se estabilize o gás.

Acendimento e funcionamento

- Enrosque o catalisador com a ponta ou bocal de ar quente desejado.
- Assegure-se de que o orifício de ventilação das pontas para o ar quente olhe para cima.
- Ajuste a regulação de gás na posição mediana.

- Empurre o interruptor ON/OFF até o topo para frente em direcção da ponta para iniciar o fluxo de gás e acender o ferro de soldar.
- Depois do acendimento solte o interruptor para que se ponha na posição ON e se mantenha o ferro de soldar funcionando.
- Depois do acendimento o interior das pontas põe-se ao vermelho vivo depois de 1 ou 2 segundos.
- Pode-se ajustar a temperatura das pontas mediante o regulador de gás no sentido dos sinais (-) (+) sobre a carcaça.
- Para apagar o ferro de soldar, mova o regulador de gás na direcção de (-) e puxe o interruptor ON/OFF para trás até que se encontre na posição OFF.

Conselhos para o acendimento

- Não toque nem na ponta, nem na carcaça de metal (protector de chama) nem a porca estriada durante o acendimento.
- Não acenda o ferro de soldar sem que se encontre enroscada uma ponta, um aquecedor ou um esquentador

Trocar a ponta

- Assegure-se de que a ponta esteja fria antes de troca-la.
- A ponta pode-se trocar facilmente, o que facilita a colocação de outro tipo de ponta ou a troca de uma ponta gastada.
- Tire a ponta e o protector de chama afrouxando a porca serrilhada no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- Atenção! Não perda a rosca a esta porca!

Limpar ou substituir o limitador

- Tire a ponta e o protector de chama tal como descrito acima.
- Não toque ou gire a cabeça de cerâmica no bocal.
- Desenrosque o bocal do ferro de soldar. Para isso utilize um alicate com o que agarre a haste.
- Depois tire cuidadosamente o inserto limitador puxando dele com um alicate de boca semi-redonda
- Enxagúe o inserto limitador durante uns 5 minutos em nafta (gasolina para isqueiros) ou outro dissolvente parecido
- Recoloque o limitador limpo ou um novo no seu lugar e procure inserir o extremo curto dentro do ferro de soldar
- Enrosque de novo o bocal e aperte-o com um alicate com muito cuidado

Dados técnicos

Potência:	30 – 125 W
Tempo de aquecimento:	aprox. 1 min. a 250 °C
Temperatura da ponta:	250 – 550 °C
Temperatura da chama:	1.300 °C
Capacidade do depósito:	38 ml
Tempo de funcionamento:	aprox. 200 min. (com a configuração mediana)
Acendimento:	Auto-ignição (tipo isqueiro)
Peso:	66 g (cheio)
Medidas Co x Larg x Al:	255 x 30 x 30 mm

Resolução de problemas

Erro	Possível causa	Solução
Não se acende	Depósito vazio	Preencher com gás butano
	Pressão do gás demasiado alto ou baixo	Ajustar o abastecimento de gás (+ ó -)
	Accionar o interruptor ON/OFF demasiado rápido	Ler “Acendimento e funcionamento”
Baixa pressão de gás ou chama muito pequena	Limitador obstruído	Limpar o limitador ou substituí-lo
	Gás demasiado frio	Segurar o ferro de soldar na mão para que se aqueça
	Muito pouco gás	Preencher com gás
A ponta não se aquece	A capa cromada está desgastada	Substituir a ponta por uma nova
	Pressão de gás insuficiente	Aumentar o abastecimento de gás (+)
	Limitador obstruído	Limpar o limitador ou substituí-lo

SLO Butánová spájkovačka - sada 125 W

Poznámka

- Pred uvedením prístroja do prevádzky si prečítajte pozorne tento návod. Obsahuje veľa pokynov na použitie prístroja v súlade s určením. Uschovajte návod pre možnosť neskoršieho nahliadnutia
- Pred prvým uvedením do prevádzky sa spájkovačka musí naplniť butánovým plynom

Bezpečnostné pokyny

- Nesmie sa dostať do rúk deťom
- Spájkovačku držte vždy v dostatočnej vzdialenosti od tváre a tela
- Používajte ochranné okuliare
- Prístroj obsahuje horľavý plyn (bután) pod tlakom. Používajte prístroj prosím opatrne
- Chráňte pred slnečným zariadením a teplotami nad +50 °C po dlhšiu dobu
- Uvedomte si, že plameň spájkovačky je za denného svetla alebo pri inom svetelnom zdroji skoro neviditeľný
- Spájkovačku neplňte v blízkosti otvoreného ohňa, výhrevného telesa alebo kameňa
- Spájkovačku plňte, resp. používajte len v dobre vetranom prostredí
- Nenechajte nikdy prístroj bez dozoru, keď je v prevádzke ešte horúci
- Než prístroj odložíte, uistite sa vždy, že vychladol
- Nedotýkajte sa špičky spájkovačky na jednotke, keď je prístroj v prevádzke alebo je špička ešte horúca
- Nevymieňajte nikdy nastavtec, bez toho, aby ste prístroj vypli a presvedčili sa, že špička vychladla
- Za žiadnych okolností sa nepokúšajte spájkovačku otvárať alebo opravovať (strata záruky)

Naplnenie

- Používajte len bežný butánový plyn (FÖRCH číslo výr.: 5482 20 125)
- Pred plnením sa uistite, že šupátko ON/OFF sa nachádza v polohe OFF
- Potrepte plniacu nádobku, aby sa plyn trochu zahrial. Plnenie prebieha vďaka gravitácii.
- Akonáhle plyn začne vychádzať, spájkovačka je naplnená. Počkajte min. 1 min., aby sa plyn mohol stabilizovať

Zapálenie a prevádzka

- Naskrutkujte katalyzátorový nástavec s požadovanou špičkou alebo teplovzdušnou tryskou
- Uistite sa, že vetrací otvor spájkovacej špičky pre teplý vzduch ukazuje hore
- Nastavte reguláciu plynu do strednej polohy
- Posuňte šupátko ON/OFF až k najvyššiemu bodu v smere spájkovacej špičky, tým otvorte prívod plynu a zapálite spájkovačku
- Po zapálení šupátko pustíte, aby sa dostalo do polohy ON, a spájkovačka tak zostala zapnutá
- Po úspešnom zapálení sa po 1 až 2 sekundách rozžhaví vnútro nastavca dooranžova

- Teplotu spájkovacích špičiek je možné upraviť pomocou regulátoru plynu podľa znamienok (-) (+) na kryte
- Ak chcete spájkovačku vypnúť, otočte reguláciu plynu v smere (-) a zatiahnite za šupátko ON/OFF dole v smere regulácie plynu, až sa nachádza v polohe OFF

Poznámky k zapáleniu

- Počas zapalovania sa nedotýkajte špičky kovového krytu (golier horáku), resp. ryhované matice
- Spájkovačku nezapaľujte, keď špičkový nástavec nie je naskrutkovaný
- Spájkovačku nezapaľujte v blízkosti otvoreného ohňa, výhrevného telesa alebo kameňa

Výmena spájkovacích špičiek

- Pred výmenou sa uistite, že je špička vychladnutá
- Spájkovacia špička je možné demontovať veľmi ľahko, čo umožňuje nasadiť iný druh spájkovacej špičky alebo vymeniť opotrebovanú špičku
- Demontujte spájkovacia špička a kryt špičky otáčaním ryhovanej matice proti smeru hodinových ručičiek
- Pozor, prílišným otáčaním ryhovanej matice je možné poškodiť zariadenie trysky a závit na spájkovačke

Čistenie alebo výmena škrtiacej vložky

- Demontujte spájkovacia špička a golier horáku tak, ako bolo popísané
- Nedotýkajte sa keramickej hlavy na tryskovom nástavci ani ju neotáčajte
- Odskrutkujte zo spájkovačky tryskový nástavec. Použite k tomu kliešte takým spôsobom, že do nich uchopíte stopku
- Potom opatrne demontujte škrtiacu vložku tým, že ju pomocou jemných klieští so zúženými koncami vytiahnete z tela spájkovačky
- Vložte škrtiacu vložku na cca 5 min. do technického benzínu (benzínu do zapaľovačov) alebo podobného rozpúšťadla
- Vsadte opäť do spájkovačky vyčistenú alebo novú škrtiacu vložku a dávajte pozor na to, aby ste do tela spájkovačky zasunuli späť kratší koniec
- Nasadte opäť tryskový nástavec a priskrutkujte ho veľmi opatrne pomocou klieští

Technické údaje

Výkon:	30 – 125 W
Doba zahrievania:	cca 1 min. na 250 °C
Teplota spájkovacej špičky:	250 – 550 °C
Spájkovací plameň:	1.300 °C
Objem nádrže:	38 ml
Doba prevádzky:	cca 200 min. (naplno pri strednom plameni)
Zapaľovanie:	piezozapaľovač
Hmotnosť:	166 g (v naplnenom stave)
Rozmery d × š × v:	255 × 30 × 30 mm

Odstraňovanie závad

Závada	Možná příčina	Odstránenie závady
Nedochádza k zapáleniu	v nádrži nie je plyn	doplňte butánový plyn
	príliš vysoký alebo príliš nízky tlak plynu	upravte prívod plynu (+ alebo -)
	príliš rýchle posunutie šupátka ON/OFF	prečítajte si návod "Zapálenie a prevádzka"
	upchatá škrtiaca vložka	vyčistíte alebo vymeňte škrticú vložku
Nízky tlak plynu alebo príliš malý plameň	upchatá škrtiaca vložka	vyčistíte alebo vymeňte škrtiacu vložku
	príliš studený plyn	podržte prístroj v ruke, aby sa zahrial
	príliš málo plynu	doplňte plyn
Spájkovacia špička sa nezahrieva	opotrebovaná vrstva chrómu	vymeňte spájkovaciu špičku za novú
	nedostatočný tlak plynu	nastavte regulátor plynu na vyššiu polohu (+)
	upchatá škrtiaca vložka	vyčistíte alebo vymeňte škrtiacu vložku

SLV Spajkalnik na plin butan 125 W, set

Uvod

- Pred uporabo te naprave skrbno preberite navodila za uporabo. Navodila vsebujejo številna priporočila za pravilno uporabo naprave. Navodila dobro shranite za kasnejše uporabnike.
- Pred prvo uporabo je potrebno spajkalnik napolniti s plinom butanom.

Varnostna navodila

- Naprava ne sme priti v roke otrokom
- Spajkalnik vedno držite stran od obraza in telesa
- Uporabljajte zaščitna očala
- Naprava vsebuje gorljiv plin (butan), ki je pod pritiskom. Napravo uporabljajte z največjo skrbnostjo
- Napravo ščitite pred sončnim obsevanjem in daljši izpostavljenosti temperaturam nad +50 °C
- Bodite pozorni na to, da je spajkalni plamen pri dnevni luči ali pri drugih svetlobnih virih skoraj neviden
- Naprave ne polnite v bližini odprtega plamena, grelnih teles ali peči
- Polnite in uporabljajte samo v dobro prezračenih okoljih
- Naprave nikoli ne pustite nenadzorovane, če je v uporabi ali če je še vroča
- Preden pospravite napravo se prepričajte, da se je ohladila
- Ne dotikajte se konice spajkalnika na enoti, če je še v uporabi ali če je še vroča
- Nikoli ne menjavajte nastavka, brez da bi izklopili napravo in se prepričali, da se je konica popolnoma ohladila
- Pod nobenim pogojem ne poskušajte spajkalnika odpirati ali popravljati (prenehanje garancije oz. odgovornosti)

Polnjenje

- Uporabljajte samo običajen butanov plin (FÖRCH št.art.: 5482 20 125)
- Preverite, da se stikalo za vklop/izklop nahaja v položaju za izklop, preden pričnete s polnjenjem
- Polnilno posodo malo pretresite, da segrejete plin. Polnjenje poteka s pomočjo gravitacije
- Spajkalnik je poln, ko začne plin iztekati. Počakajte vsaj 1 minuto, da se lahko plin umiri in stabilizira

Vžig in uporaba

- Privijete katalizatorski nastavek z želeno konico ali šobo za vroč zrak
- Preverite, da je odprtina za zračenje konic za vroč zrak obrnjena navzgor
- Regulator plina obrnete na srednji položaj
- Stikalo za vklop/izklop potisnete do konca v smeri konice spajkalnika, da se sprostí dovod plina in da se spajkalnik prižge
- Potisni gumb malo sprostite, da se nahaja na položaju za vklop (ON) in da spajkalnik ostane prižgan
- Po uspešnem vžigu bo notranjost nastavkov za 1-2 sekundi žarela v oranžni barvi

- Temperaturo konice spajkalnika lahko s pomočjo regulatorja plina z upoštevanjem oznak (-) (+) na ohišju poljubno prilagajate
- Za popolni izklop spajkalnika obrnete regulator plina v smeri (-) in potisnete potisni gumb za vklop in izklop navzdol proti regulatorju plina, dokler se ne nahaja na položaju za izklop (OFF)

Navodila pri vžigu

- Konice, kovinskega ohišja (oboda) oz. robnih matic se med vžigom ne dotikajte
- Spajkalnika ne prižigajte, če nastavek za konico ni privit
- Naprave ne prižigajte v bližini odprtega plamena, grelnih teles ali peči

Zamenjava konic za spajkanje

- Pred zamenjavo konice se prepričajte, da je popolnoma ohlajena
- Spajkalno konico je mogoče enostavno demontirati, da je omogočeno nameščanje spajkalne konice druge vrste ali zamenjava obrabljene konice
- Spajkalno konico in ohišje konice odstranite z obračanjem robne matice v nasprotni smeri od urinega kazalca

Bodite pazljivi, saj lahko s premočnim privijanjem matice poškodujete nastavek za šobo ter navoje

Čiščenje in zamenjava nastavka za plin

- Odstranite konico spajkalnika in njen obod
- Keramične glave na nastavku šobe ne obračajte ali se je ne dotikajte
- Nastavek za šobo odvijete s spajkalnika. Pri tem si pomagajte s kleščami za boljši oprijem
- Zatem pazljivo odstranite nastavek za plin tako, da ga s finimi konicastimi kleščami izvlečete iz ohišja spajkalnika
- Plinski nastavek položite za približno 5 minut v nafto (bencin) ali v podobno topilo
- Očiščen ali nov plinski nastavek znova namestite v ohišje ter pri tem pazite na to, da v ohišje vtaknete najprej krajši konec nastavka
- Ponovno namestite nastavek za šobo ter ga s kleščami pazljivo privijete nazaj

Tehnični podatki

Moč:	30 – 125 W
Čas segrevanja:	cca. 1 min. na 250 °C
Temp. spajkalne konice:	250 – 550 °C
Plamen za spajkanje:	1.300 °C
Kapaciteta posode za plin:	38 ml
Čas uporabe:	cca. 200 min. (srednji do zelo močan plamen)
Vžig:	Piezo-vžigalnik
Teža:	166 g (napolnjen)
Mere D × Š × V:	255 × 30 × 30 mm

Odpravljanje napak

Napaka	Možen vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne prižge	Ni plina v posodi	Napolnite plin
	Pritisk plina je previsok ali prenizek	Nastavite dovod plina (+ ali -)
	Prehiter premik potisnega gumba za vklop/izklop (ON/OFF)	Preberite navodila "Vžig in delovanje"
	Nastavek za plin je zamašen	Očistite ali zamenjajte nastavek za plin
Prenizek pritisk plina ali premajhen plamen	Nastavek za plin je zamašen	Očistite ali zamenjajte nastavek za plin
	Plin je premrzel	Držite napravo v rokah, da se segreje
	Premalo plinau	Napolnite plin
Spajkalna konica se ne segreva	Kromirana plast je obrabljena	Zamenjajte spajkalno konico
	Prenizek pritisk plina	Regulator plina bolj odprite (+)
	Nastavek za plin je zamašen	Očistite ali zamenjajte nastavek za plin

SPA Kit soldador a gas con encendido automático 125 W

Notas

- Lea estas instrucciones atentamente antes de usar este equipo. Contiene numerosas indicaciones sobre el uso apropiado del equipo. Guarde estas instrucciones para consultarlo en el futuro.
- Antes de la primera puesta en servicio el soldador se debe llenar con gas butano.

Consejos de seguridad

- Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños.
- Siempre mantenga el soldador alejado del cuerpo y de la cara.
- Utilice gafas de protección.
- El equipo contiene gas inflamable (butano) bajo presión. Utilícelo con el máximo cuidado.
- Evite la exposición a la luz solar y no exponga el equipo a temperaturas superiores a +50° C.
- Tenga mucho cuidado, la llama es casi invisible a la luz del día o a la luz artificial.
- No rellene el depósito del equipo cerca de una llama, una estufa o un calentador.
- Sólo utilice el equipo en espacios bien ventilados.
- No deje el equipo sin vigilancia durante el funcionamiento o cuando todavía está caliente.
- Asegúrese de que todas las piezas del soldador se hayan enfriado antes de almacenarlas.
- No toque la punta del soldador cuando está funcionando o todavía caliente.
- Antes de cambiar la tapa asegúrese de que el equipo está apagado y no está caliente.
- No intente regular o reparar el soldador (pérdida de garantía)

Rellenar

- Sólo utilice gas butano habitual (FÖRCH Art. N° 5482 20 125)
- Asegúrese de que el interruptor ON/OFF se encuentre en posición OFF antes de rellenar el equipo.
- Agite el bote de relleno de gas para calentarlo un poco. El flujo del gas se efectúa por la fuerza de gravedad.
- El depósito estará lleno cuando salga gas butano líquido por la válvula de llenado. Espere por lo menos 1 minuto para que se estabilice el gas.

Encendido y funcionamiento

- Enrosque el catalizador con la punta o tobera de aire caliente deseada.
- Asegúrese de que el agujero de ventilación de las puntas para el aire caliente mire hacia arriba.
- Ajuste la regulación de gas en la posición mediana.

- Empuje el interruptor ON/OFF hasta el tope hacia delante en dirección de la punta para iniciar el flujo de gas y encender el soldador.
- Después del encendido suelte el interruptor para que se ponga en la posición ON y se mantenga el soldador funcionando.
- Después del encendido el interior de las puntas se pone al rojo vivo después de 1 o 2 segundos.
- Se puede ajustar la temperatura de las puntas mediante el regulador de gas en sentido de los señales (-) (+) sobre la carcasa.
- Para apagar el soldador, mueva el regulador de gas en dirección de (-) y tire el interruptor ON/OFF hacia atrás hasta que se encuentre en la posición OFF.

Consejos para el encendido

- No toque ni la punta, ni la carcasa de metal (protector de llama) ni la tuerca moleteada durante el encendido.
- No encienda el soldador sin que se encuentre enroscada una punta, una estufa o un calentador

Cambiar la punta

- Asegúrese de que la punta esté fría antes de cambiarla.
- La punta se puede cambiar fácilmente, lo que facilita la colocación de otro tipo de punta o el cambio de una punta gastada.
- Quite la punta y el protector de llama aflojando la tuerca moleteada en contra del sentido de las agujas del reloj.
- ¡Atención! ¡No pase de rosca a esta tuerca!

Limpiar o sustituir el limitador

- Quite la punta y el protector de llama tal como descrito arriba.
- No toque o gire el cabezal de cerámica en la tobera.
- Desenrosque la tobera del soldador. Para ello utilice un alicate con el que agarre el vástago.
- Después quite cuidadosamente el inserto limitador tirando de él con un alicate de boca semirredonda
- Enjuague el inserto limitador durante unos 5 minutos en nafta (gasolina para mecheros) u otro disolvente parecido
- Recoloque el limitador limpio o uno nuevo en su sitio y procure de insertar el extremo corto dentro del soldador
- Enrosque de nuevo la tobera y apriétela con un alicate con mucho cuidado

Datos técnicos

Potencia:	30 – 125 W
Tiempo de calentamiento:	aprox. 1 min. a 250 °C
Temperatura de la punta:	250 – 550 °C
Temperatura de la llama:	1.300 °C
Capacidad del depósito:	38 ml
Tiempo de funcionamiento:	aprox. 200 min. (con la configuración mediana)
Encendido:	Piezo-eléctrico
Peso:	166 g (lleno)
Medidas La x An x Al:	255 x 30 x 30 mm

Resolución de problemas

Fallo	Posible causa	Solución
No se enciende	Depósito vacío	Rellenar con gas butano
	Presión del gas demasiado alto o bajo	Ajustar el suministro de gas (+ ó -)
	Accionar el interruptor ON/OFF demasiado rápido	Leer “Encendido y funcionamiento”
	Limitador obstruido	Limpiar el limitador o sustituirlo
Baja presión de gas o llama muy pequeña	Limitador obstruido	Limpiar el limitador o sustituirlo
	Gas demasiado frío	Sujetar el soldador en la mano para que se caliente
	Muy poco gas	Rellenar con gas
La punta no se calienta	La capa cromada está desgastada	Sustituir la punta por una nueva
	Presión de gas insuficiente	Aumentar el suministro de gas (+)
	Limitador obstruido	Limpiar el limitador o sustituirlo

SWE Butangas lödkolvsats 125 W

Anmärkning

- Läs dessa instruktioner noggrant innan du använder enheten. Den innehåller många anteckningar om avsedd användning av enheten. Förvara instruktionerna för framtida referens.
- Innan idrifttagning måste lödkolven fyllas med butangas.

Säkerhetsanvisningar

- Måste förvaras utom räckhåll för barn.
- Håll alltid lödkolven borta från ansiktet och kroppen.
- Använd skyddsglasögon.
- Enheten innehåller brandfarlig gas (butan) under tryck. Använd enheten med försiktighet.
- Skyddas mot solljus och temperaturer över +50 °C under lång tid.
- Se till att lödlågan nästan är osynlig i dagsljus eller med andra ljuskällor.
- Fyll inte på nära öppen eld, värmare eller ugn.
- Fyll på eller använd endast i ett väl ventilerat område.
- Lämna aldrig enheten utan tillsyn när den är i drift eller när den fortfarande är varm.
- Se alltid till att enheten har svalnat innan den plockas undan.
- Rör inte vid spetsen på lödkolven på enheten när den är igång eller när den fortfarande är varm.
- Byt aldrig ut redskapet utan att stänga av enheten och se till att spetsen har svalnat.
- Försök inte under några omständigheter öppna eller reparera lödkolven (återgångs- eller garantiförlust).

Påfyllning

- Använd endast kommersiell butangas (FÖRCH Art.nr: 5482 20 125).
- Se till att reglaget ON/OFF är i läge OFF innan du fyller på.
- Skaka påfyllningsbehållaren för att värma upp gasen något. Påfyllning sker genom tyngdkraften.
- Lödkolven fylls så snart gas slipper ut. Vänta minst 1 min. tills gasen har stabiliserats.

Tändning och drift

- Skruva på katalysatorns infästning med önskad spets eller varmluftsmunstycke.
- Se till att ventilationshålen på lödspetsarna för varmluft pekar uppåt.
- Ställ gasreglaget i mittläge.
- Skjut ON/OFF-reglaget till den högsta punkten mot spetsen av lödkolven för att aktivera gasflödet och antända lödkolven.
- Släpp reglaget efter tändning så att det återgår till ON-läge och lödkolven förblir på.
- Efter lyckad tändning kommer insidan av tillbehören att lysa orange efter 1 - 2 sekunder.

- Lödspetsens temperatur kan anpassas genom att justera gasreglaget och observera (-) (+) -tecknen.
- För att stänga av lödkolven, vrid gasreglaget mot (-) och dra ON/OFF-skjutreglaget nedåt mot gasreglaget tills det är i OFF-läge.

Anvisning tändning

- Vidrör inte spetsen, metallhöljet (flamkrage) eller den räfflade muttern under antändning.
- Tänd inte lödkolven om spetsfästet inte är fastskruvad.
- Tänd inte på nära öppen eld, värmare eller ugn.

Byte av lödspetsarna

- Se till att spetsen har svalnat innan du byter ut den.
- Lödspetsen är mycket lätt att ta bort, så att du kan placera en annan typ av lödspets eller byta ut en sliten spets.
- Ta bort lödspetsen och spetshuset genom att vrida den räfflade muttern moturs.
- Var försiktig, om du drar åt den räfflade muttern kan det skada munstycksagregatet och trådarna på kolven.

Rengör eller byt gasreglaget

- Ta bort lödspetsen och flamkragen enligt beskrivningen.
- Vidrör eller vrid inte keramikhuvudet på munstycksfästet.
- Skruva loss munstycksfästet från lödkolven. För att göra detta använder du en tång genom att ta tag i skaftet.
- Ta sedan försiktigt av reduktionsstycket genom att dra det ur lödkolvskroppen med en fin spetstång.
- Placera reduktionsstycket i nafta (tändvätska) eller i liknande lösningsmedel i cirka 5 minuter.
- Sätt tillbaka det rengjorda eller nya reduktionsstycket, var noga med att sätta tillbaka den kortare änden i lödkolvskroppen.
- Sätt tillbaka munstycksfästet och dra försiktigt åt med en tång.

Tekniska data

Effekt:	30 – 125 Watt
Uppvärmningstid:	ca. 1 min till 250 °C
Lödspetsstemperatur:	250 – 550 °C
Lödlåga:	1.300 °C
Tankvolym:	38 ml
Drifttid:	ca. 200 min. (full med lågan på halv styrka)
Tändning:	Piezo-tändare
Vikt:	166 g (fylld)
Dimensioner L x B x H:	255 x 30 x 30 mm

Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Felsökning
Enheten antänds inte	Ingen gas i tanken	Fyll på butangas
	Gastrycket för högt eller för lågt	Justera gasförsörjningen (+ eller -)
	ON/OFF-skjutreglaget trycks för snabbt	Läs instruktionerna "Tändning och drift"
	Igensatt reduktionsstycke	Rengör eller byt ut reduktionsstycket
Lågt gastryck eller för liten låga	Igensatt reduktionsstycke	Rengör eller byt ut reduktionsstycket
	Gasen för kall	Håll enheten i handen för att värma upp den
	För lite gas	Fyll på gas
Lödspetsen värms inte upp	Slitna kromlager	Byt ut lödspetsen mot en ny
	Otillräckligt gastryck	Flytta gasreglaget till en högre position (+)
	Igensatt reduktionsstycke	Rengör eller byt ut reduktionsstycket

TUR Bütangaz havya seti 125 W

İpucu

- Cihazı devreye almadan önce, bu kullanım kılavuzunu iyice okuyun. Cihazın kullanım amacına uygun birçok ipucu içermektedir. Sonraki başvuru için kullanım kılavuzunu saklayın.
- İlk kullanımdan önce, havya bütangazile doldurulmalıdır.

Güvenlik ipuçları

- Çocukların ellerine geçmemelidir
- Havyaları her zaman yüz ve vücuttan uzak tutun
- Koruma gözlüğü kullanın
- Cihaz basınç altında yanıcı gaz (bütan) içermektedir. Cihazı lütfen dikkatli kullanın
- Güneş ışığından ve +50 °C üzerindeki sıcaklıklardan uzun süre koruyun
- Lehim alevinin gün ışığında yada başka bir ışık kaynağında, neredeyse görünmez olduğuna dikkat edin
- Açıkdaki bir alev, ısıtıcı yada sobanın yanında doldurmayın
- Sadece iyi havalandırılmış çevrede doldurun , dolaysıyla kullanın
- Cihaz çalışırken yada sıcak iken, kontrolsüz bırakmayın
- Cihazı kaldırmadan önce, soğumuş olduğundan emin olun
- Havya çalışıyorsa yada hala sıcak ise, ucuna dokunmayın
- Cihazı kapamadan ve güvene almadan, ucu soğumadan başlığını takmayın.
- Hiçbir şart altında, havyayı açmayın yada tamir etmeye çalışmayın (Garanti iptali dolaysıyla Garanti dışı)

Doldurma

- Sadece sıradan bütan gaz kullanınız (FÖRCH Art.-Nr.: 5482 20 125)
- Doldurmadan önce, ON/OFF- sürgüsünün OFF-pozisyonda bulunduğundan emin olun
- Gazı ısıtmak için, doldurma kabını çalkalayın. Dolum yerçekimine göre gerçekleşmektedir
- Gaz çıkana kadar Havya dolmuş demekir. Gazın stabil hale gelmesi için, yaklaşık 1 dak. bekleyin

Ateşleme ve Çalıştırma

- Katalizatör kısmını istenilen uç yada sıcak hava ucu ile açın
- Havya ucunun havalandırma deliğinin sıcak hava için yukarı gösterdiğinden emin olunuz
- Gaz ayarının orta pozisyonunda olduğundan emin olunuz
- Gaz geçişi için ve havyayı ateşlemek için, ON/OFF-sürgüsünü en üst noktaya havya ucu istikametine doğru itin.
- ON-pozisyonunda olması ve havyanın tutması için, sürgüyü ateşledikten sonra açın
- Başarılı ateşlemeden sonra, iç kısmı 1-2 saniye sonra turuncu kızaracaktır
- Havya uçların sıcaklıkları, gas ayarı (-) (+) işaretleri ile ayarlanabilmektedir
- Havyayı kapatmak için, gaz ayarını (-) çevirin ve ON/OFF- sürgüsünü aşağı gas ayar istikametine doğru OFF-pozisyonuna kadar itin

Ateşleme ipuçları

- Uç, metal kısım, alev çıkış, taşı ateşleme sırasında dokunmayı
- Eğer başlığı sökülmemiş ise, Havyayı ateşlemeyin
- Açık bir alevin, ısıtıcının yada sobanın yakınında ateşlemeyinin

Havya ucunun değişimi

- Değişimden önce ucun soğumuş olduğundan emin olun
- Lehim ucu kolaylıkla sökülebilir ve başka tür havya ucunun takılması yada kullanılmış ucun değişimini sağlar
- Tırtıllı somunun saat ters istikametinde döndürerek, Havya ucunu ve uç bölümünü sökün
- Dikkat, tırtıllı somunun fazla çevrilmesinden dolayı meme ucu ve dişli zarar görebilir

Gaz keleşbeęinin deęiştirilmesi

- Havya ucunu alev çıkışını anlatıldığı gibi sökün
- Keramik başlığını uç bağlantısında dokunmayın yada çevirmeyin
- Uç bağlantısını havyadan sökün. Burada şaftı çevreleyecek şekilde bir pense kullanın.
- Hassas bir kargaburun ile havyadan gaz keleşbeęini çekerek, aynı zamanda dik-katlice sökün.
- Gaz keleşbek parçasını yaklaşık 5 dak. kadar naftada(çakmak benzini) yada benzer çözelti madde içinde tutun
- Temizlenmiş yada yeni gaz keleşbek parçasını tekrar takın. Kısa tarafının tekrar havyaya takılmasına dikkat edin
- Uç kısmını tekrar oturtun ve pense ile dikkatlice vidalayın

Teknik bilgiler

Güç:	30 – 125 Watt
Isınma süresi:	250 °C'de yaklaşık 1 dak.
Havya uç sıcaklığı:	250 – 550 °C
Lehim alevi:	1.300 °C
Tank hacmi:	38 ml
Çalışma süresi:	yaklaşık 200 dak. (dolu orta alevde)
Ateşleme:	Piezo-ateşleme
Ağırlık:	166 g (dolu)
Ölçüler U x G x Y:	255 x 30 x 30 mm

Arızaların giderilmesi

Arıza	Muhtemel sebep	Yapılacaklar
Cihaz ateş almıyor	Tankta gaz yok	Bütangaz doldurun
	Gaz basıncı yüksek yada düşük	Gas girişi ayarlayın (+ yada -)
	ON/OFF sürgüsü çabuk tetiklendi	Kullanım kılavuzu "Ateşleme ve Çalıştırma) okuyun
	gaz kelebeği tıkalı	Gaz kelebeğini temizleyin ve takın
Alçak gaz basıncı yada az alev	Gaz kelebeği tıkalı	Gaz kelebeğini temizleyin ve takın
	gaz soğuk	Cihazın ısınması için elinizde tutun
	az gaz	gaz doldurun
Havya ucu ısınmıyor	krom tabaka kullanılmış	Havya ucunu yenisi ile değiştirin
	yetersiz gaz basıncı	gaz ayarını daha yüksek pozisyona alın (+)
	Gaz kelebeği tıkalı	Gaz kelebeğini temizleyin ve takın

Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG
 Theo-Förch-Str. 11 – 15
 74196 Neuenstadt
 info@foerch.de
 foerch.com

**Vertriebsbereich
Kfz-Handwerk**
 Tel. +49 7139 95 511
 Fax +49 800 3637246

**Vertriebsbereich
Bau-Handwerk**
 Tel. +49 7139 95 522
 Fax +49 800 3637240

**Vertriebsbereich
Industrie- und Betriebswerkstätten**
 Tel. +49 7139 95 177 00
 Fax +49 7139 95 177 98

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Bamberg
 Biegenhofstr. 13
 96103 Hallstadt
 Tel. +49 951 509855 00
 bamberg@foerch.de

Bautzen
 Neusalzaer Str. 58
 02625 Bautzen
 Tel. +49 3591 35196 0
 bautzen@foerch.de

Berlin-Marzahn
 Rhinestr. 50 A
 12681 Berlin
 Tel. +49 30 549898 30
 berlin@foerch.de

Berlin-Reinickendorf
 Eichborndamm 111
 13403 Berlin
 Tel. +49 30 4099948 00
 berlin-reinickendorf@foerch.de

Braunschweig
 Waller See 2
 38179 Braunschweig
 braunschweig@foerch.de

Bremen
 Allerkaai 4
 28309 Bremen
 Tel. +49 421 41748600
 bremen@foerch.de

Chemnitz
 Bornauer Str. 205
 09114 Chemnitz
 Tel. +49 371 4505079 00
 chemnitz@foerch.de

Cottbus
 Kienwitzstr. 12
 03044 Cottbus
 Tel. +49 355 493961 00
 cottbus@foerch.de

Dessau
 Kochstedter Kreisstr. 7
 06847 Dessau
 Tel. +49 340 55045 30
 dessau@foerch.de

Dresden
 Brenner Str. 5
 01067 Dresden
 Tel. +49 351 81194 60
 dresden@foerch.de

Essen
 Gladbecker Str. 431 A
 45329 Essen
 Tel. +49 201 834626 00
 essen@foerch.de

Frankfurt
 August-Schanz-Str. 29 A
 60433 Frankfurt am Main
 Tel. +49 69 4269576 00
 frankfurt@foerch.de

Freiburg
 Tullastr. 73 A
 79108 Freiburg
 Tel. +49 781 583234 00
 freiburg@foerch.de

Hamburg
 Ahrensburger Str. 138
 22045 Hamburg
 Tel. +49 40 6899919 00
 hamburg@foerch.de

Heilbronn
 Dieselstr. 18
 74076 Heilbronn
 Tel. +49 7131 64586 00
 heilbronn@foerch.de

Kaufbeuren
 Moosmangstr. 6
 87600 Kaufbeuren
 Tel. +49 8341 936366 00
 kaufbeuren@foerch.de

Kempten
 Straßacker 2
 87437 Kempten
 Tel. +49 831 52383000
 kempten@foerch.de

Leipzig
 Gießestr. 12 A
 04229 Leipzig
 Tel. +49 341 48730 00
 leipzig@foerch.de

Leipzig-Zentrum
 Adenauerallee 3
 04347 Leipzig
 Tel. +49 341 234648 00
 leipzig.zentrum@foerch.de

Lübeck
 Spenglerstr. 1 A
 23556 Lübeck
 Tel. +49 451 5922890
 luebeck@foerch.de

Magdeburg
 Silberbergweg 6 A
 39128 Magdeburg
 Tel. +49 391 634195 00
 magdeburg@foerch.de

Mannheim
 Innstr. 27
 68199 Mannheim
 Tel. +49 621 860491 00
 mannheim@foerch.de

Neuenstadt
 Theo-Förch-Str. 11 – 15
 74196 Neuenstadt
 Tel. +49 7139 95 215 00
 neuenstadt@foerch.de

Nürnberg / Fürth
 Waldackerweg 1
 90763 Fürth
 Tel. +49 911 975652 00
 nuernberg@foerch.de

Offenburg
 Heinrich-Hertz-Str. 10
 77656 Offenburg
 Tel. +49 781 969114 00
 offenburg@foerch.de

Paderborn
 Stettiner Str. 4 – 6
 33106 Paderborn
 Tel. +49 5251 7750 00
 paderborn@foerch.de

Rostock
 Werftstr. 20
 18057 Rostock
 Tel. +49 381 440776 00
 rostock@foerch.de

Saarbrücken
 Hartmanns Au 9
 66119 Saarbrücken
 Tel. +49 681 989287 00
 saarbruecken@foerch.de

Schwerin
 Ratsteich 1
 19057 Schwerin
 Tel. +49 385 47738 00
 schwerin@foerch.de

Weimar
 Industriest. 3 C
 99427 Weimar
 Tel. +49 3643 4974 00
 weimar@foerch.de

Zwickau
 Maschütte Gewerbering 2
 08056 Zwickau
 Tel. +49 375 81839 00
 zwickau@foerch.de

Verkaufs-Niederlassungen 24/7 Deutschland

Bad Oeynhausen
 Mönichshaus 77
 32549 Bad Oeynhausen

Bautzen
 Neusalzaer Str. 58
 02625 Bautzen

Berlin-Marzahn
 Rhinestr. 50 A
 12681 Berlin

Halle (Saale)
 Edmund-von-Lippmann-Str. 9
 06112 Halle

Heilbronn
 Dieselstr. 18
 74076 Heilbronn

Kempten
 Straßacker 2
 87437 Kempten

Langenburg
 InnoPark am See 2
 74595 Langenburg

Lübeck
 Spenglerstr. 1 A
 23556 Lübeck

Magdeburg
 Silberbergweg 6 A
 39128 Magdeburg

Offenburg
 Heinrich-Hertz-Str. 10
 77656 Offenburg

Gesellschaften International

Belgien
 Lhomme Tools &
 Fasteners bvba
 Seinhuistraat 5 b4
 3600 Genk
 lhomme.tools.be

Bulgarien
 Förch Bulgaria EOOD
 22 Parva Balgarska Armiiya Bul.
 1225 Sofia
 foerch.bg

Dänemark
 Förch A/S
 Hagemannsevej 3
 8600 Silkeborg
 foerch.dk

Frankreich
 Förch France SAS
 ZAE Le Marchais Renard Aubigny
 77950 Montearoux-sur-le-Jard
 foerch.fr

Italien
 Förch S.r.l.
 Via Antonio Stradivari 4
 39100 Bolzano
 foerch.it

Kroatien
 Förch d.o.o. Hrvatska
 Buzinska cesta 58
 10010 Zagreb
 foerch.hr

Luxemburg
 Förch SAS
 17 rue de Marbourg
 9764 Marbach
 forch.fr

Niederlande
 Förch Nederland B.V.
 Demmersweg 18
 7556 BN Hengelo
 foerch.nl

Österreich
 Theo Förch GmbH
 Röcklbrunnstr. 39A
 5020 Salzburg
 foerch.at

Polen
 Förch Polska Sp. z o.o.
 43-392 Międzyrzecze Górne 379
 k/Bielska-Bialej
 foerch.pl

Portugal
 Förch Portugal Lda
 Rua Republica da Bolivia, n°69,
 1 esq.
 1500-544 Lisboa
 forch.pt

Rumänien
 S.C. Foerch S.R.L.
 Str. Zizinului 1314/1
 500407 Brasov
 foerch.ro

Schweden
 FÖRCH Sverige AB
 Brännarevägen 1
 151 55 Södertälje
 foerch.se

Schweiz
 Förch AG
 Muttentzenstrasse 143
 4133 Pratteln
 foerch.ch

Slowakei
 Förch Slovensko s.r.o.
 Rosinská cesta 12
 010 08 Žilina
 forch.sk

Slowenien
 FÖRCH d.o.o.
 Ljubljanska cesta 51A
 1236 Trzin
 foerch.si

Spanien
 Förch Componentes para
 Taller S.L.
 Camino de San Antón, s/n
 18102 Ambroz (Granada)
 forch.es

Tschechien
 Förch s.r.o.
 Dopravní 1314/1
 104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
 foerch.cz

Türkei
 Förch Otomotiv İnş. ve San.
 Ürünleri Paz. Ltd. Şti.
 Haramidere Mevkii Beysan
 Sarayı
 Sitesi Birlik Caddeesi No:6/3
 34524 Beylikdüzü / Istanbul
 forch.com.tr

Ungarn
 Förch Kereskedelmi Kft
 Börgöndi út 14
 8000 Szekesfehervár
 foerch.hu